

Fall 11-28-2020

VARIEDADES: INTERMEDIATE/ADVANCED SPANISH CONVERSATION

Carmela V. Mattza
cmattza@lsu.edu

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.lsu.edu/fll_pubs



Part of the [Latin American Literature Commons](#), and the [Spanish Literature Commons](#)

Recommended Citation

Carmela V. Mattza. VARIEDADES: INTERMEDIATE/ADVANCED SPANISH CONVERSATION. ACADEMIA EDITORIAL DEL HISPANISMO, 2020

This Book is brought to you for free and open access by the Department of Foreign Languages & Literatures at LSU Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Faculty Publications by an authorized administrator of LSU Digital Commons. For more information, please contact ir@lsu.edu.

VARIEDADES

SECOND EDITION

**INTERMEDIATE/ ADVANCED
SPANISH CONVERSATION**



CARMELA V. MATTZA

VARIEDADES

INTERMEDIATE/ADVANCED
SPANISH CONVERSATION

Segunda edición

Carmela V. Mattza



Vigo, 2021

@Carmela V. Mattza. *Variedades. Second Edition.*

Intermediate/ Advanced Spanish Conversation by Carmela V. Mattza.

This ebook is not-for-profit.

All copyrighted materials reproduced within are with written permission of the copyright holder.

ISBN:978-84-17696-39-9(eBook), 2020, first edition.

ISBN:978-84-17696-60-3(eBook), 2021, second edition.

Academia Editorial del Hispanismo, Vigo (SPAIN).

Cover image: “Matanza Bay” by Ana Galdós B.

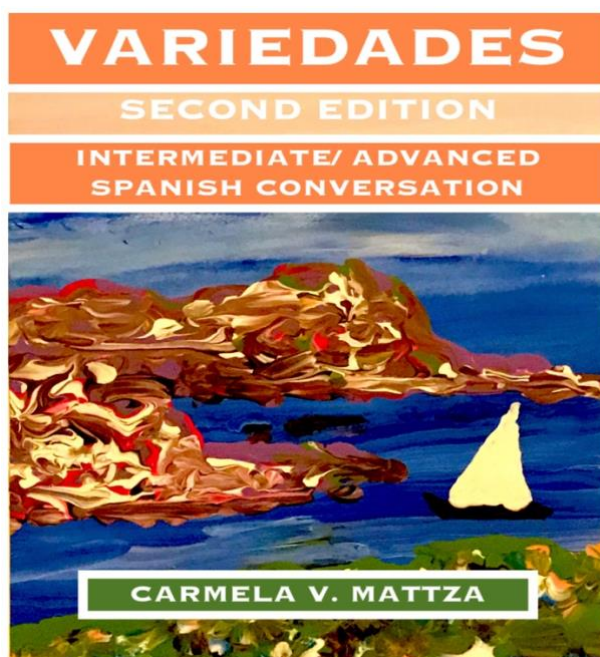
Photo Credit Carmela V. Mattza. Reproduced with permission.

To learn more about the life and work of **Ana Galdós B.**, visit

<https://anagaldosbetancourt.wordpress.com/>

VARIEDADES es un libro de conversación para el estudiante que se encuentra en el nivel intermedio/ intermedio avanzado. A través de actividades audiovisuales se espera que el estudiante ponga en práctica sus conocimientos previos y **mejore** su capacidad para comprender, escribir, escuchar y hablar en español.

VARIEDADES ofrece actividades comunicativas que pueden ser fácilmente adaptadas a cursos de diferentes niveles. Además, ofrece un apéndice con actividades a partir de películas y una sección de gramática española que por tema dirige al estudiante a bases electrónicas de consulta que son de libre acceso o son parte de la plataforma Open Access.



VARIEDADES is a Spanish conversation book for the student at the intermediate / advanced intermediate level. Through audiovisual activities, the student is expected to put their previous knowledge into practice and **improve** their ability to understand, write, listen, and speak in Spanish.

VARIEDADES offers communicative activities that can be easily adapted into courses of different levels. In addition, it offers an appendix of activities with films and a Spanish grammar section that by subject directs the student to electronic databases that are freely accessible or are part of the Open Access platform.

VARIEDADES

SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

INDICE

ACKNOWLEDGEMENTS	p. 12
AGRADECIMIENTOS	p. 13
PROLOGO	
AL ESTUDIANTE	p. 14
AL PROFESOR	p. 16
PROLOGUE	
TO THE STUDENT	p. 18
TO THE PROFESSOR	p. 20
UNIDAD 1. SOY ESTUDIANTE	
ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD	p. 22
SECCIÓN A: COMO SER UN MEJOR ESTUDIANTE	
PARA MIRAR	p. 23
PARA COMPLETAR Y CONVERSAR	p. 24
PARA ESCRIBIR	p. 24
PARA LEER	p. 25
<i>EL ESFUERZO DE ENCONTRAR EL CAMINO CORRECTO</i>	
SECCIÓN B: LA SALUD MENTAL	

PARA MIRAR p. 27

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p. 28

PARA ESCRIBIR p. 29

PARA LEER p. 29

PASATIEMPOS DESDE CASA – LLEVAR UN DIARIO

LOS TELÉFONOS CELULARES Y LA SALUD: ¿CUÁL ES LA CONEXIÓN CON LA GENERACIÓN Z?

AL TERMINAR LA UNIDAD p. 40

UNIDAD 2. DOS DESCONOCIDOS

ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD p. 41

SECCIÓN A: 10 MINUTOS

PARA MIRAR p. 42

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p. 43

PARA ESCRIBIR p. 44

PARA LEER p. 44

LECTURA EN LLAMAS

SECCIÓN B: ANÓNIMOS

PARA MIRAR p. 47

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p. 52

PARA ESCRIBIR p. 52

PARA LEER p. 53

MIAMI Y VENECIA ESTÁN HERMANADAS POR UN MISMO PROBLEMA

AL TERMINAR LA UNIDAD p. 57

UNIDAD 3. LOS DESAFIOS

ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD p. 58

SECCIÓN A: EL OJO EN LA NUCA

PARA MIRAR p. 59

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p. 60

PARA ESCRIBIR p. 62

PARA LEER p. 62

EL VIOLÍN MELANCÓLICO

EL VIOLÍN Y EL TANGO

SECCIÓN B: GUERNICA

PARA MIRAR p. 67

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p. 67

PARA ESCRIBIR p. 68

PARA LEER p. 68

GUERNICA

DANZA DE ASFALTO EN RECIFE

LA TUNA UNIVERSITARIA

AL TERMINAR LA UNIDAD p. 75

UNIDAD 4. LA CIUDAD

ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD p. 76

SECCIÓN A: MADRID

PARA MIRAR p. 77

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p. 78

PARA ESCRIBIR p. 84

PARA LEER p. 84

LA LEYENDA DEL PELÍCANO

SECCIÓN B: COMO DOS DESCONOCIDOS

PARA MIRAR p. 87

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p. 88

PARA ESCRIBIR p. 88

PARA LEER p. 89

DESMAYARSE, ATREVERSE, ESTAR FURIOSO

LAS FLORES DEL ROMERO

AL TERMINAR LA UNIDAD p. 93

UNIDAD 5. MEDIO AMBIENTE Y SER HUMANO

ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD p. 94

SECCIÓN A: MI PATIO ERA UNA MONTANA

PARA MIRAR p. 95

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p. 96

PARA ESCRIBIR p. 98

PARA LEER p. 98

SPANGLISH

TATO LAVIERA: DEL SON POETICO AL SON MUSICAL

SECCIÓN B: EL TESORO

PARA MIRAR p. 102

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p. 102

PARA ESCRIBIR p. 103

PARA LEER p. 104

EL DIA DE LOS MUERTOS EN NUEVA YORK

EL ALTAR DE MUERTOS

AL TERMINAR LA UNIDAD p. 108

UNIDAD 6. MEDIO AMBIENTE Y BIODIVERSIDAD

ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD p. 109

SECCIÓN A: BIODIVERSIDAD EN HONDURAS

PARA MIRAR p. 110

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p. 111

PARA ESCRIBIR p. 111

PARA LEER p. 112

UN MANIFIESTO...MI MANIFIESTO

LA GASTRONOMÍA CARIBEÑA, UNA CAJA DE SORPRESAS DE SABORES VARIADOS

SECCIÓN B: LOS PATIOS DE CORDOBA

PARA MIRAR p. 119

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p. 119

PARA ESCRIBIR p. 120

PARA LEER p. 120

IDILIO

ROSA DIVINA

LA MAGNOLIA

AL TERMINAR LA UNIDAD p. 124

UNIDAD 7. COMIDAS, LUGARES E HISTORIA

ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD p. 125

SECCIÓN A: LA HISTORIA DE MARU TOLEDO

PARA MIRAR p. 126

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p. 127

PARA ESCRIBIR p. 127

PARA LEER p.129

EL ABRA DEL YUMURÍ

MI RECETA FAVORITA

SECCIÓN B: CUERNAVACA

PARA MIRAR p.139

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p.139

PARA ESCRIBIR p.140

PARA LEER p.140

SONATINA

PABLO MILANES Y EL FEELING

AL TERMINAR LA UNIDAD p.146

ANEXO 1: ACTIVIDADES DE CINE

EL LABERINTO DEL FAUNO

INTRODUCCIÓN p.148

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p.149

PARA ESCRIBIR p.150

MA-MA

INTRODUCCIÓN p.151

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p.153

PARA ESCRIBIR p.154

TRUMAN

INTRODUCCIÓN p.155

PARA COMPLETAR Y CONVERSAR p.156

PARA ESCRIBIR p.158

ANEXO 2: ASPECTOS GRAMATICALES

SER Y ESTAR	p. 159
IMPERFECTO VS. PRETERITO	p. 159
SUBJUNTIVO	p. 160
SITUACIONES HIPOTETICAS	p. 160
CONECTORES LOGICOS	p. 160
ABOUT THE AUTHOR	p. 161

ACKNOWLEDGEMENTS

*To my parents, for their unconditional love.
To Emily and Seth, and their wish to have a Spanish summer camp.
To Jhonnie and his pursue of knowledge.*

I want to start expressing my gratitude to my colleagues Frederick A. De Armas (University of Chicago), Santiago López Navia (Universidad Internacional de La Rioja), Almudena Vidorreta Torres (Haveford College) and Mariana Zinni (Queens College) for allowing me to reproduce their literary works. My debt with Frederick is deeper; he has also allowed me to reproduce in this textbook two of his mother's, the late Ms. Ana Galdós, paintings. Indeed, Aria Pons and Sabrina Huezco allowed me to reproduced in this edition some of the work they created for their Span 2155 class of fall 2021.

I also want to publicly acknowledge all the help and support I have received from Louisiana State University Library through my years at LSU. Thanks to their workshop on the Open Texbook Network, I became informed about the benefits for students of the Open Access platform. Working with LSU librarians Christina Riquelmy, John Miles, Marty Miller and David Dunaway has always been very beneficial.

I owe a special thanks to Emily Frank at LOUIS The Louisiana Library Network, and to Mary Onorato, Chriselle Tidrick and Daniel OConnor at the MLA IB, for all their encouragement and support through the years. I also want to express my gratitude to my colleagues, professors Erin Alice Cowling (MacEwan University, Canada), Noemí Martin Santo (VA) and to Dorian Lee Jackson (Kennesaw State University, GA) for adopting this textbook for their classes.

None of this could be possible without the material already available with Creative Commons. To each and all who has posted material there, my special gratitude for their generosity.

Finally, but not least, I want to express my deepest gratitude to each and all of the students who have taken Span 2155 and Span 2156 at LSU since 2013. You, my dear student, will always be the only reason for all this.

AGRADECIMIENTOS

*A mis padres, por su amor incondicional.
Para Emily y Seth, y su deseo de tener un campamento de verano en español.
Para Jhonnie y su admirable deseo de saber más.*

Quiero comenzar expresando mi agradecimiento a mis colegas Frederick A. De Armas (Universidad de Chicago), Santiago López Navia (Universidad Internacional de La Rioja) Almudena Vidorreta Torres (Haveford College) y Mariana Zinni (Queens College) por permitirme reproducir sus obras literarias. Mi deuda con Frederick es más profunda; también me ha permitido reproducir en este libro de texto dos de las pinturas de su madre, la difunta Sra. Ana Galdós. Además, Aria Pons y Sabrina Huezos me permitieron reproducir en esta edición algunos de los trabajos que ellas crearon para Span 2155 en el otoño de 2021.

Deseo reconocer públicamente toda la ayuda y el apoyo que he recibido de la Biblioteca de la Universidad Estatal de Luisiana. Gracias a su taller sobre Open Textbook Network, me enteré de los beneficios de la plataforma Open Access para los estudiantes. Poder trabajar en colaboración con mis colegas bibliotecarios Christina Riquelmy, John Miles, Marty Miller y David Dunaway ha sido siempre beneficioso.

También quiero agradecer a Emily Frank de LOUIS The Louisiana Library Network, y a Mary Onorato, Chriselle Tidrick y Daniel OConnor del MLA IB por su aliento y apoyo a través de los años para hacer realidad este proyecto. Debo un agradecimiento especial a Erin Alice Cowling (MacEwan University, Canadá), Noemí Martin Santo (VA) y Dorian Lee Jackson (Kennesaw State University, GA) por haber decidido usar este libro en sus clases.

Nada de esto podría haber sido posible sin el material ya disponible con Creative Commons y otras plataformas similares. Para todos y cada uno de los que han publicado material allí, mi especial agradecimiento por su generosidad.

Finalmente, transmito mi más profundo agradecimiento a todos y cada uno de los estudiantes que desde el 2013 han tomado mis clases de Span 2155 y Span 2156 en LSU: Siempre serán la única razón para todo esto.

PRÓLOGO

AL ESTUDIANTE

Estimado estudiante:

Tu éxito en este curso está directamente relacionado con tu capacidad para evaluar tu propio proceso de aprendizaje. Gracias a tu constante autoevaluación a través del semestre, lograrás ser más consciente de la manera como aprendes español, el tiempo que te toma, y lo que puedes hacer para maximizar tu rendimiento.

Es por eso muy importante que, al iniciar cada unidad, leas sus objetivos y luego escribas los tuyos, los que a su vez se convertirán en el criterio para evaluar tu aprendizaje al terminar cada unidad. Al escribir tus objetivos piensa en las actividades concretas que vas a llevar a cabo para lograr el objetivo general de la unidad. Por ejemplo, si uno de los objetivos de la unidad es el cuidado de la salud mental de los estudiantes universitarios, en tus objetivos personales señala cómo piensas aprender e incorporar el vocabulario para describir tu salud. Menciona si piensas crear tarjetas de aprendizaje (flashcards), leer artículos periodísticos en español sobre el tema o si, por ejemplo, cada día escribirás un mensaje de afirmación personal en español, etc.

Este procedimiento autorreflexivo te ayudará a conocer las técnicas de aprendizaje que mejor funcionen en ti. Estoy convencida de que este metaconocimiento te permitirá lograr un mejor resultado en este curso y en todos los otros que estés matriculado. Estoy segura de que verás una mejora en tu rendimiento académico en general.

Este material compilado como libro de texto, que con mucha alegría comparto contigo a través del depósito digital de LSU y el MLA Commons del Humanities Commons, está dividido en siete unidades. Cada unidad presenta dos SECCIÓNeS, A y B. Cada sección se desarrolla bajo la lógica del PARA MIRAR, PARA COMPLETAR Y CONVERSAR, PARA ESCRIBIR y PARA LEER. Además, se incluye un apéndice con guías para la discusión de películas y con sugerencias sobre qué fuentes abiertas se pueden consultar para responder a temas gramaticales concretos.

De verdad espero que este material que ya empezaste a leer te sea de gran utilidad.

Me encantará saber de tus comentarios, opiniones o sugerencias. No dudes en escribirme a cmattza@lsu.edu.

Te deseo el mejor de los éxitos y la más agradable experiencia. Gracias por aprender español.

Carmela V. Mattza

Baton Rouge, 17 de diciembre de 2021.

AL PROFESOR

Estimado colega:

En este documento presentado como libro de texto que con mucha alegría comparto contigo a través del LSU Digital Commons y el MLA Commons del Humanities Commons, he colocado mis años de experiencia enseñando y preparando materiales de aprendizaje para los cursos Span 2155 y Span 2156 en Louisiana State University. Los cursos fueron concebidos como puentes por donde el estudiante que había tomado dos años de cursos de español a nivel básico e intermedio en la universidad podía encontrar los elementos necesarios para fortalecer su aprendizaje, mejorar su comunicación con el hispano hablante nativo, y verse motivado a continuar su aprendizaje tomando cursos avanzados. Por ese motivo, a través de las unidades encontrarás material audiovisual que no ha sido concebido con el objetivo de enseñar español. En este sentido se puede decir que este texto ofrece un material lingüístico auténtico porque es con el que los hispano hablantes se comunican.

Los video clips, documentales y películas que se estudian exponen el habla de los hispano hablantes de diferentes regiones. Se espera que, a través de la constante interacción con material auténtico, los estudiantes puedan reconocer los diferentes modismos y formas del habla y no sólo acentos o sonidos particulares a cada región.

Este material compilado como libro de texto fue concebido teniendo en cuenta que nuestra misión como profesores en la sala de clase es alentar, apoyar e incentivar el viaje intelectual del estudiante, su deseo de saber más sobre las maneras como nuestra cultura se manifiesta hoy en nuestros países y en los Estados Unidos.

Como se lo mencionaba a los estudiantes, este libro está dividido en siete unidades. Cada unidad presenta dos secciones, A y B. A su vez cada sección se desarrolla bajo la lógica del PARA MIRAR, PARA COMPLETAR Y CONVERSAR, PARA ESCRIBIR y PARA LEER. Además, se incluye un apéndice con guías para la discusión de películas y con sugerencias sobre qué fuentes abiertas consultar para responder a temas gramaticales concretos.

De verdad espero que este documento que ya empezaste a leer te sea de gran utilidad.

Me encantará saber de tus comentarios, opiniones o sugerencias. No dudes en escribirme a cmattza@lsu.edu.

Te deseo el mejor de los éxitos y la más agradable experiencia. Gracias por enseñar español.

Carmela V. Mattza

Baton Rouge, 17 de diciembre de 2021.

PROLOGUE

TO THE STUDENT

Dear student,

Your success in this course directly relates to your ability to assess your own learning process. Thanks to your constant self-evaluation throughout the semester, you will become more aware of the way you learn Spanish, the time it takes, and what you can do to maximize your performance.

That is why it is very important that, at the beginning of each unit, you read the goal(s) of the unit, and then write your own, which in turn will become the criteria for evaluating your learning at the end of each unit. When writing down your goals, think about the specific activities that you will carry out to achieve the goal(s) of the unit. For example, if one of the goals of the unit is to acquire vocabulary about mental health care, in your personal goals write how you are planning to learn and incorporate such vocabulary. For example, mention if you are planning to make flashcards, read more articles in Spanish about the topic, or if, for example, you will adopt a mantra or message of affirmation.

This self-reflective procedure will help you realize the learning techniques that work best for you. I am convinced that this meta-knowledge will allow you to achieve a better result in this course and in all the others you enroll in. I'm sure you will see an improvement in your overall academic performance.

This material I have compiled as a textbook, and I share with you with great joy through the LSU Digital Commons and the MLA Commons at the Humanities Commons (HC), is divided into seven units. Each unit has two sections, A and B. Each section is organized by the logic of to LOOK (Para mirar), to COMPLETE and TALK (Para completar y conversar), to WRITE (Para escribir), and to READ (Para leer). In addition, I include an appendix with movie discussion guides and suggestions on which open sources to consult to answer specific grammar issues.

I really hope that this material you have already started reading will be of great use to you.

I would love to hear from your comments, opinions, or suggestions. Write to me at cmattza@lsu.edu.

I wish you the best of success and the most pleasant experience. Thanks for learning Spanish.

Carmela V. Mattza
Baton Rouge, December 17, 2021.

TO THE PROFESSOR

Dear colleague,

In this document formatted as a textbook, that I happily share with you through the LSU Digital Commons platform and the MLA Commons of the Humanities Commons, I have put my years of experience preparing student learning material for teaching Span 2155 and Span 2156 at Louisiana State University. The courses were conceived as bridges whereby students who had taken two years of Spanish in college at the basic and intermediate levels could find the necessary elements to strengthen their learning, improve their communication with the native Spanish speaker, and be motivated to continue their learning by taking advanced courses. For this reason, through the units you will find audiovisual material that has not been conceived with the objective of teaching Spanish. In this sense, it can be said that this text offers authentic linguistic material because it is the language with which Spanish speakers communicate.

The video clips, documentaries and films that are studied expose the speech of Spanish speakers from different regions. It is hoped that, through constant interaction with authentic material, students will be able to recognize different idioms and forms of speech and not just accents or sounds particular to each region.

It is a book conceived considering that our mission as teachers in the classroom is to encourage, support and encourage the intellectual journey of the student, his desire to know more about the ways in which our culture is manifested today in countries where Spanish is spoken, including the United States.

As I mentioned to the students, this book is divided into seven units. Each unit has two sections, A and B. I develop each section under the logic of to LOOK, to COMPLETE and TALK, to WRITE, and to READ. In addition, I include an appendix with movie discussion guides and suggestions on which open sources to consult to answer specific grammar issues.

I really hope that this textbook you have already started reading will be of great use to you.

I would love to hear from your comments, opinions or suggestions. Write to me at cmattza@lsu.edu.

I wish you the best of success and the most pleasant experience. Thanks for teaching Spanish.

Carmela V. Mattza

Baton Rouge, December 17, 2021.

UNIDAD 1. SOY ESTUDIANTE

ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD

OBJETIVOS

En esta primera unidad vamos a conversar sobre lo que significa ser estudiante universitario hoy, las técnicas para maximizar el resultado de nuestro aprendizaje, así como de las distracciones que nos impiden lograr ese rendimiento. El objetivo de la sección A es que reflexiones sobre tus prácticas de aprendizaje y logres elaborar tres conductas concretas para mejorarlas. Durante esta unidad, en la sección B vas a aprender sobre la importancia de mantener una buena salud mental mientras te encuentres en la universidad. Conocerás las prácticas llevadas a cabo en otros países para mantenerla y la situación de la salud mental de los universitarios de otros países.

MIS OBJETIVOS PERSONALES

SECCIÓN A: COMO SER UN MEJOR ESTUDIANTE

I. PARA MIRAR: OCHO TRUCOS PRACTICOS QUE TE HARÁN UN MEJOR ESTUDIANTE



<https://www.youtube.com/watch?v=l6k7c8EPoho>

DESPUÉS DE MIRAR EL VIDEO, COMENTA LAS SIGUIENTES AFIRMACIONES

1. A todos nos pasa que cuando estamos estudiando o haciendo la tarea, no podemos evitar distraernos y navegar por internet. Decimos: “solo veré el Facebook por unos momentos”.
2. El WiFi es esencial para estudiar y hacer la tarea.
3. Uno puede estudiar y escuchar música al mismo tiempo.
4. Hago la tarea en mi cama.
5. A menudo visito la biblioteca para estudiar.
6. Es importante tomar una siesta cuando uno se siente muy cansado.

7. Me gusta leer en la cafetería.
8. Cuando estudio con mis amigos, aprendo más.

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1. ¿Qué podemos hacer para no distraernos en la internet mientras hacemos la tarea?
2. ¿Cómo podemos mejorar la señal de WiFi?
3. ¿Escuchas música cuando estudias? ¿Qué tipo de música es más recomendable y por qué?
4. ¿Te gusta tomar siestas? ¿Lo haces a menudo?
5. ¿Qué programas son recomendables para trabajar en equipo? ¿Los has usado?
6. ¿Por qué no es recomendable usar la cama para estudiar o trabajar?
7. ¿Te gusta o no te gusta estudiar en la biblioteca? ¿Por qué?

III. PARA ESCRIBIR

EL DECALOGO DEL ESTUDIANTE



Según el Diccionario de la Real Academia Española, la palabra decálogo es un sustantivo cuya etimología se encuentra en las palabras griegas “deka” (diez) y “lógos” (palabras o pensamientos). Así, en su primera acepción, la palabra decálogo alude al conjunto de los diez mandamientos de la ley de Dios. El otro significado de decálogo es “conjunto de normas o consejos que, aunque no sean diez, son básicos para el desarrollo de cualquier actividad”. Es común que las academias, colegios, institutos y universidades ofrezcan a sus estudiantes un decálogo o conjunto de principios.

Pulsa [aquí](#) o visita <https://www.udelistmo.edu/blog/modo-u/decalogo-del-estudiante-perfecto-casa> para leer “Decálogo del estudiante perfecto en casa” preparado por la Universidad del Istmo, la que se encuentra en Panamá. Después de leerlo, escribe tu propio decálogo (140 -160 palabras).

IV. PARA LEER

El Esfuerzo De Encontrar El Camino Correcto

Por Maricela Palafox



¿Cuál idioma debo usar cuando sé hablar los dos?

Speaking English has its benefits

Pero cuando en familia, not so much

You have to be able to Spanish it out

A veces no practicamos tanto el español

And we go back to speaking English

Like a second home of comfort

A veces uno se pregunta ¿what to speak?

¿español o inglés?

It's like having to choose from uno del otro

Pero a veces los dos juntos se sienten bien

¿Qué es known as Spanglish?

Eso sí lo sé, porque es español e inglés

Being able to mesh them together is natural

I don't know how, but it flows through

A veces siento que es otro idioma

que puedo hablar con mi gente

Es como otra puerta que me gusta abrir

y está allí todo el tiempo que me lo permite

Spanglish es otra manera de poder

hablar.

Palafox, Maricela (2017) "El Esfuerzo De Encontrar El Camino Correcto,"
CouRaGeouS Cuentos: A Journal of Counternarratives: Vol. 2 , Article 42. Available
at: <http://digitalcommons.humboldt.edu/courageouscuentos/vol2/iss1/42>

SECCIÓN B: LA SALUD MENTAL

I. PARA MIRAR: ¿QUÉ ES LA SALUD MENTAL?



¿Qué es la salud mental?

<https://www.youtube.com/watch?v=O5O2uGIRU5Y>

SEGÚN EL VIDEO

1. ¿Qué es la salud mental? (Escribe tres de las definiciones ofrecidas).
2. ¿Sabes cómo cuidar la salud mental? Describe cuatro de los consejos mencionados en el video.
3. ¿Según el video, qué situaciones pueden afectar la salud mental?

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1. ¿Crees que es importante mantener una buena salud mental? ¿Cómo cuidas tu salud mental? ¿Practicas algún deporte o tienes una rutina de ejercicios? ¿Qué haces para distraerte? ¿Cómo cuidas y cultivas tu vida social?
2. ¿Qué servicios ofrece tu universidad para ayudarte a cuidar tu salud mental? ¿Son suficientes? ¿Qué servicios agregarías?
3. ¿Crees que el alcoholismo es un problema entre los estudiantes de LSU?
4. Según un reportaje del medio LA TERCERA, la depresión es la enfermedad más frecuente entre los estudiantes chilenos ¿Crees que en LSU esa situación se repite? Para ver el reportaje de LA TERCERA, pulsa [aquí](#) o visita <https://www.youtube.com/watch?v=nPs6aAWiqrc>

III. PARA ESCRIBIR

Mientras estudiaba en LSU, Ashanti Perkins (LSU, BA 2018) solía recomendar el uso de palabras de afirmación para mantener una buena salud mental:

<https://www.facebook.com/SpanishLouisianaStateUniversity/videos/1764291000277355/>

¿Tienes tú alguna práctica parecida? ¿Te gustaría adoptar una? Escribe un decálogo para mantener una buena salud mental.



La salud mental: Palabras de afirmación

Spanish at Louisiana State University

Like Comment Share

21 5 Comments 13 Shares 702 Views

IV. PARA LEER

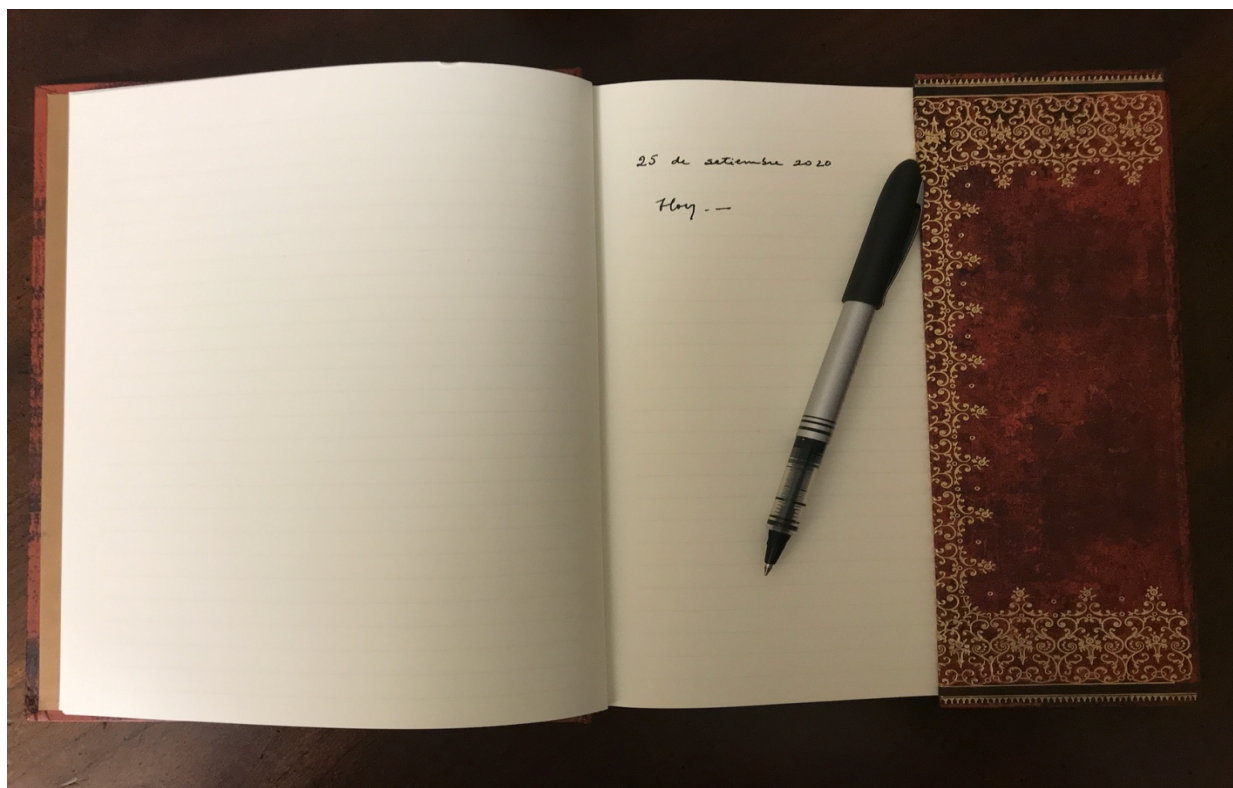
PASATIEMPOS DESDE CASA – LLEVAR UN DIARIO

Ya han pasado varios meses desde que el brote del coronavirus cambió nuestras vidas y transformó a la sociedad. En un año, o incluso una década, a partir de ahora, ¿cómo recordarás la pandemia del 2020? ¡O quizás prefieras no recordar!

Mantener un registro de tus experiencias y pensamientos puede ayudarte a recordar estos extraños días. Empecé un diario cuando comenzó la cuarentena nacional en marzo; al hacerlo, me uní a la antigua tradición histórica y cultural de

poner la pluma sobre el papel y dejar que mis pensamientos se derramen sobre la página. Escribir sin detenerse para agregar puntuación o preocuparse por la construcción de oraciones o la ortografía (simplemente escribir) puede ser una herramienta poderosa y catártica para la autocomprensión, además de una forma de procesar los eventos del momento.

También he descubierto que calma mi mente y mejora mi autoconciencia. Los expertos dicen que llevar un diario también es una herramienta excelente para mejorar la salud mental ya que ayuda a controlar la ansiedad, reducir el estrés, y hacer frente a la depresión.



@CarmelaMattza

Empecé a escribir mi diario en un viejo cuaderno sin usar que encontré en casa. Llevar un diario para recordar los momentos difíciles es un hábito milenario. Samuel Pepys, por ejemplo, registró sus experiencias durante la peste bubónica. Aunque lo intenté antes, nunca pude retener mi diario por más de unos días. Ahora me doy cuenta de los sorprendentes beneficios de llevar un diario. Escribir al final del día me ayuda a identificar las cosas en la vida que realmente me estresan, así que tengo tiempo para trabajar en ellas. Descubro que después de pasar unos 20 minutos escribiendo en mi diario, las tensiones del día y la pesadez del mundo que me rodea se sienten más manejables.

¿CÓMO EMPEZAR UN DIARIO?

Ten papel y bolígrafo a mano. Trata de escribir todos los días, pero no te estreses ni te desanimes si te saltas un día o incluso una semana. No escribas para una audiencia. Trata de imaginar que nadie leerá tus pensamientos excepto tú. Para ayudarte, Connecticut College ha compilado una lista de sugerencias para ayudar a sus estudiantes a reflexionar y así superar sus experiencias con COVID-19. A continuación, listo algunas:

¿Qué ha cambiado en tu vida cotidiana desde que COVID-19 se convirtió en “una cosa”?

¿Qué cambios han provocado la mayor imposición(es)?

¿Qué cambios han provocado más angustia?

¿Qué cambios, si los hay, han sido gratamente sorprendentes?

¿Qué cambios han provocado algún alivio de la angustia?

¿Hay alguna forma en que puedas ayudar a tus amigos, familiares y miembros de la comunidad locales en este momento? ¿A que podría parecerse?

PASATIEMPOS DESDE CASA – LLEVAR UN DIARIO. Marin County Free Library, CA.
<https://marinlibrary.org/pasatiempos-desde-casa-llevar-un-diario/>

Adaptado por @CarmelaMattza

LOS TELÉFONOS CELULARES Y LA SALUD: ¿CUÁL ES LA CONEXIÓN CON LA GENERACIÓN Z?

Existen diferencias únicas entre las generaciones pasadas y la presente. La Generación Z ha crecido con algo que las otras generaciones no tuvieron: un teléfono celular. Los teléfonos inteligentes han creado una necesidad de tener acceso a la internet y cultivar una vida social a través de diferentes aplicaciones móviles. El teléfono inteligente más famoso, el iPhone, fue lanzado en 2007 cuando la Generación Z estaba empezando a comenzar sus primeros años de desarrollo. Esta generación se ha elevado al poder desplazándose sin esfuerzo con su teléfono y llamando a quien quiera. Con el paso del tiempo, se crearon las redes sociales. Aplicaciones como Instagram, Facebook, SnapChat y Tiktok se han apoderado del tiempo de las personas en sus teléfonos móviles. Y por eso, la Generación Z se encuentra en problemas únicos causados por el uso indiscriminado de los aparatos

móviles inteligentes. Esta generación sufre de todo, desde problemas de salud mental hasta problemas físicos.

“Screen Time” es ahora una frase común utilizada por todas las personas. Hace referencia al tiempo dedicado al teléfono. Un iPhone es tan inteligente que realiza un seguimiento de la hora de la pantalla de un usuario. Mi tiempo promedio diario de pantalla para esta semana es de cinco horas y doce minutos al día. Lo que tiene sentido porque es normal que la Generación Z pase mucho tiempo en sus teléfonos. En promedio, “el cincuenta y cinco por ciento de la Generación Z usa sus teléfonos durante cinco horas o más al día” (Hyashi). El teléfono también puede comparar la hora de la pantalla de semana a semana. Mi tiempo de pantalla es de un catorce por ciento más que la semana pasada. Esto, a su vez, sería ligeramente diferente para mi mamá, que es una “baby boomer,” y mi hermana, que es una milenaria. Mi madre no pasa tiempo con su teléfono. Podría dejar su teléfono celular en casa y no preocuparse. Su tiempo promedio de pantalla esta semana es de cincuenta y cuatro minutos. A mi hermana sí le importaría dejar su teléfono en casa, pero ella no lo usa todo el tiempo. Su tiempo de pantalla es de dos horas y cuarenta y ocho minutos. Hay un claro aumento en el tiempo que se usa un teléfono de generación en generación solo en mi familia.

Se sabe que el uso indiscriminado de teléfonos celulares conduce a problemas como “dolores de cabeza, disminución de la atención, falta de temperamento, trastornos del sueño y depresión, la mayoría entre los adolescentes” (“Effects of Using Mobile Phones Too Much”). Pero ese no es el único factor que afecta el estado mental y físico de la Generación Z. Los teléfonos celulares también son conocidos por ser muy adictivos (“Social Media Depression”). Por eso es tan difícil decirlo y no pensar en ello. Este rasgo adictivo trabaja lado a lado con nuestra salud mental.

La salud mental es un factor importante en cómo viven las personas y lo que hacen. Solía haber un estigma donde la salud mental era ignorada por las generaciones pasadas. Ahora, las nuevas generaciones están más abiertas y dispuestas a hablar sobre qué preocupaciones tienen. Los teléfonos inteligentes han propiciado nuestro gasto innecesario de tiempo de las redes sociales. Las aplicaciones son utilizadas por las personas jóvenes, principalmente de la Generación Z, para comparar y compartir sus vidas. La gente regularmente se compara a sí misma con celebridades e “influencers.” Todo el mundo quiere ser visto. Es un ciclo terrible. La salud mental es importante. La gente no puede seguir mirando expectativas poco realistas y continuar comparando sus vidas y cuerpos con eso que mira a través de su teléfono.

La Generación Z también se conoce como “iGen”. Esta generación está conectada a los teléfonos inteligentes debido a la forma en que han crecido. Con el aumento de la tecnología, también ha habido un aumento de los problemas de salud mental. Se informa que “la depresión, la ansiedad y la soledad han aumentado desde 2012, con la felicidad en declive” (Twenge). Expertos e investigaciones han creado el término “depresión en las redes sociales”. Esto es cuando la gente tiene sentimientos negativos directamente debido a las redes sociales. Desde 2007, cuando los teléfonos inteligentes se hicieron su gran aparición en la sociedad, las tasas de suicidio en los adolescentes se han duplicado (Twenge). Los teléfonos están tomando la interacción humana y reemplazándola con una pantalla. Eso no es lo mismo y no debe ser tratado de esa manera.

La mayor parte de la interacción social de la Generación Z proviene de una plataforma de medios sociales. Esta generación utiliza sus teléfonos para la comunicación más que cualquier otra generación. La empatía humana es aproximadamente un dieciséis por ciento menos efectiva proveniente de las redes sociales que de un humano real (“How the Smartphone and Social Media Have Shaped Gen Z”). A través del texto es difícil leer las palabras en una conversación con la misma emoción y connotación que la gente que lo envió a usted, lo que puede causar malentendidos entre la gente sobre cómo se siente o el mensaje que

están transmitiendo a través de las palabras escritas. Debido a esta pérdida de tiempo dedicado a las interacciones sociales, los individuos están perdiendo la capacidad de entender los sentimientos y el tono de voz de los demás cuando están alrededor de personas en entornos sociales. Las personas, y los sentimientos e interacciones que obtienes de las personas, son más importantes que una pieza de tecnología.

La salud mental no es la única que se ve afectada por los teléfonos celulares. La mayoría de la gente no se da cuenta del efecto que los teléfonos tienen en nuestros cuerpos. La luz azul es una luz común que sale de las pantallas en nuestras manos. La luz azul causa dolores de cabeza, lastima los ojos de las personas y contribuye al mal sueño. La luz azul que viene del teléfono interrumpe el ciclo natural del sueño que nuestros cuerpos deben pasar cada noche (“Effects of Using Mobile Phones Too Much”). La falta de sueño es un gran factor de riesgo que conduce a la depresión. También, cuando la gente está en sus teléfonos, no se dan cuenta de que están lastimando sus cuellos mirando hacia abajo a la pantalla. La gente usa sus teléfonos en un ángulo de sesenta grados y eso causa el estrés para ser colocado en la curvatura de sus espinas (“Are cell phones doing more damage”). Es una forma vacía de llenar el tiempo. Las personas utilizan las redes sociales para

llenar un vacío que tienen. Ese vacío podría llenarse de interacción humana cara a cara que es mejor para usted y su salud.

Cada generación es diferente de la que viene antes. Aunque, todo el mundo es adicto a los teléfonos celulares en este día y edad. Algunos crecieron con un teléfono celular y otros no. La Generación Z son las personas nacidas de 1997 a 2012. Los milenios también crecieron con teléfonos celulares pero no fueron tan dependientes de éstos desde una edad temprana. Los milenios son las personas que nacieron de 1981 a 1996. Los milenios tienen muchos rasgos en común con la Generación Z. En la escuela media, mis amigos pensaron que era fabuloso tener el teléfono más nuevo. Sin embargo, mi hermana, que es milenaria, simplemente lo usaría para llamar a su amiga o pasarse notas de clase. No le importaba tener un teléfono inteligente hasta que tuvo dieciocho años y empezó a estudiar en la universidad.

Todas las generaciones sienten los efectos de las redes sociales y los teléfonos celulares. Sin embargo, otras generaciones no han pasado sus vidas rodeadas de tantas aplicaciones y tanta tecnología como la Generación Z tiene. Los “baby boomers” usan teléfonos celulares y teléfonos inteligentes, pero no les importa poseerlos. Piensan que es genial ver el aumento de la eficiencia de la tecnología, pero ellos ya están acostumbrados a tener que caminar para saludar a

sus vecinos, y no sólo llamarlos, como parece la tendencia entre las nuevas generaciones.

Los teléfonos celulares hacen algunas cosas más fáciles, sin embargo, vienen con una larga lista de terribles efectos secundarios. La Generación Z es una de las primeras generaciones en crecer con fácil acceso al mundo entero a través de sus manos y por medio de una pantalla digital. La salud mental y física de esta generación ha cambiado en comparación con otras generaciones. Este cambio a peor en la salud y la introducción de los teléfonos inteligentes están en una relación directa. Están estrechamente relacionados entre sí. Esta generación depende más de los teléfonos inteligentes que otras generaciones porque no conocen un mundo en el que los teléfonos inteligentes no existen. Hoy más que antes la Generación Z necesita del apoyo y ayuda de las otras generaciones.

Aria Pons

LSU School of Mass Communication
Journalism
Class 2023

Bibliografía

Are cell phones doing more damage to our bodies than we know? Knecht Chiropractic Clinic. (2020, April 3). Retrieved October 13, 2021, from

<https://www.knechtchiropractic.com/are-cell-phones-doing-more-damage-to-our-bodies-than-we-know/>.

Effects of Using Mobile Phones Too Much. (n.d.). Retrieved October 13, 2021, from <https://ecfsapi.fcc.gov/file/7520941199.pdf>.

Hayashi, E. & Taylor, J. (2021, January 8). *Generation Z and their phones: Separating the myths from the facts*. Shout Out UK. Retrieved October 14, 2021, from <https://www.shoutoutuk.org/2020/09/22/generation-z-and-their-phones-separating-the-myths-from-the-facts/>.

How the smartphone and social media have shaped gen Z. Sofias Civic Issue Blog. (2018, March 28). Retrieved October 13, 2021, from <https://sites.psu.edu/scapececivicissue/2018/03/28/how-the-smartphone-and-social-media-have-shaped-gen-z/>.

Twenge, J. (2021, October 6). *How the smartphone affected an entire generation of kids*. The Conversation. Retrieved October 13, 2021, from <https://theconversation.com/how-the-smartphone-affected-an-entire-generation-of-kids-2477>.

AL TERMINAR LA UNIDAD

Reflexiona sobre lo que has aprendido en esta unidad y teniendo en cuenta los objetivos generales y personales evalúa tu aprendizaje. Menciona si encuentras necesario:

- Reevaluar tus objetivos personales para la unidad.
- Qué aprendiste que no esperabas aprender.
- Tu esfuerzo para aumentar tu vocabulario.

UNIDAD 2. DOS DESCONOCIDOS

ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD

OBJETIVOS

El objetivo de la sección A es que reflexiones sobre las maneras como interactúas con personas hispanas o de herencia hispana, y tus creencias acerca del acento y entonación del español según las regiones de los hablantes. Estudiando el diálogo entre Nuria y Enrique, aprenderás la manera como el español formal funciona en el día a día. Durante esta unidad, en la sección B conversaremos sobre nuestras formas de socialización, la manera como interactuamos con extraños y nuestros mecanismos de defensa y discriminación lingüística.

MIS OBJETIVOS PERSONALES

SECCIÓN A: DIEZ MINUTOS

I. PARA MIRAR: DIEZ MINUTOS

Diez minutos es un cortometraje del director español Alberto Ruiz Rojo. La película cuenta la historia de Enrique, un joven que quiere hablar con su novia antes de que ella se mude a Nueva York por motivos de trabajo, pero no tiene el número telefónico de la amiga con quien comparte el piso. Para obtenerlo, decide llamar al servicio de atención al cliente de su teléfono celular (airfone). Es entonces que las vidas de Enrique y Nuria se cruzan por 10 minutos.



En clase, vamos a conversar sobre la película corta *DIEZ MINUTOS*. No olvides contestar las preguntas del cuestionario. Para acceder a la película, pulsa [aquí](#) o visita <https://www.youtube.com/watch?v=ZD8JjR3X0> .

Cierto o falso

1. Hablando no se entiende la gente.
2. A veces, el silencio empeora la comunicación.
3. Es más difícil comunicarse con un ordenador que con una persona.
4. La personalidad de los individuos no juega un papel importante en la comunicación.
5. Las nuevas tecnologías no afectan de manera negativa las relaciones personales.

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1. ¿Quién es Nuria, dónde y en qué trabaja?
2. ¿Quién es Enrique? ¿Qué quiere y por qué? ¿Es un capricho o una urgencia?
3. ¿Por qué Nuria no puede ayudar a Enrique?
4. ¿Qué tipo de mascota tiene Nuria? ¿Juega un papel importante en la película? Explica.
5. ¿Por qué Enrique le cuenta la historia de lo que le paso a su perrita la noche de navidad?
6. ¿Cómo ayuda Nuria a Enrique?
7. ¿Crees que Enrique es una persona violenta o simplemente está muy estresado?
8. ¿Crees que la película muestra temas o problemas contemporáneos? ¿Cuáles son?

9. ¿Te gustó la historia? ¿Por qué?
10. ¿Qué harías tú si fueras el o la jefe de Nuria y te enteraras de lo que ocurrió con Enrique?

III. PARA ESCRIBIR

Resume la historia de DIEZ MINUTOS en no más de 200 palabras.

IV. PARA LEER

El poema que vas a leer fue escrito por Almudena Vidorreta y apareció en *Nueva York sin querer* (Madrid, Ed. La Bella Varsovia, 2017). La poeta nació en Zaragoza (España) en 1986 y actualmente reside en los Estados Unidos. Almudena es autora de *Tintación* (Eclipsados, 2007), *Algunos hombres insaciables* (Aqua, 2009), *Lengua de mapa* (Prensas Universitarias de Zaragoza, 2010) y *Días animales* (Prensas Universitarias de Zaragoza, 2013). Ella es doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Zaragoza, y vive desde 2013 en Manhattan, donde trabajó como profesora en la Universidad de la Ciudad de Nueva York y Fordham University. Actualmente trabaja en Havenford University en Pensilvania. Para saber más sobre la autora, pulsa [aquí](#).

LECTURA EN LLAMAS

Todo parecía estar como en espera de algo

Juan Rulfo

Manhattan porque dijeron

que aquí estaba el centro del mundo.

Yo misma me lo dije
y me prometí que iría a verlo
en cuanto ella muriera.
Me dejé abrazar en señal de que lo haría,
pues estaba por morirse
y yo en plan de prometerlo todo.



De Dirk Ingo Franke - Trabajo propio, CC BY 3.0,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=18569218>

Pero no pensé cumplir mi promesa
hasta que comencé a llenarme de sueños,
a darle vuelo a las ilusiones

y, de este modo, se me fue formando
un mundo alrededor de la esperanza.

Por eso vine a Manhattan.

Y subida en el avión, allá en el cielo,
miraba un agosto desvanecido,
y aquello que veía a lo lejos
era España, y estaba triste.

Son los tiempos, señora.

¿Está seguro de que es España?

Deshecha en vapores,
colmada de hombres como demonios,
mi casa sobre las brasas de la tierra,
mis muertos, llenos de sangre,
y un rencor vivo.

Yo era el retrato viejo de mí misma
y el paisaje, sólo un reflejo
de la desolación.

Aquí no vive nadie.

SECCIÓN B: ANÓNIMOS

I. PARA MIRAR

ANÓNIMOS (2011) Producción española. Dirección: Félix Llorente
Producción: CIPÓ Company (María Pedroviejo).

Filippo, un joven fotógrafo italiano, habla por teléfono móvil con María, una joven española a la que no conoce. Callejeando por la ciudad italiana de Venecia, los dos quieren reunirse. Tan sólo con ayuda de sus teléfonos móviles tratan de orientarse dentro del laberinto. Por fin logran encontrarse, y entonces entendemos por qué tenían que verse: coincidieron en una cafetería, e intercambiaron por error sus teléfonos móviles. Tras el encuentro, se separan. Pero, al poco tiempo, Filippo recibe una llamada inesperada: ¡Deben volver a quedar!



<https://vimeo.com/45537431>

DESPUES DE MIRAR EL CORTO, COMPLETA CON LA PALABRA QUE ESCUCHASTE EL GUION DE LA PELICULA

Él: A ver, ahí _____ estás, ¿_____ ves a tu alrededor?

Ella: _____ (ver) un puente.

Él: Bueno, pero es que _____ (there be) más de cuatrocientos puentes en _____, a

no ser que _____ (to be) uno particular.

Ella: Es un puente de _____ con _____.

Él: No, nada déjalo. Otras cosas...

Ella: Es que no _____ mucho, gentes, tiendas...

¿Pero seguro que si te _____ el _____ de la calle no te ayuda?

Él: No sé, intenta. Pero como _____ (llevar) aquí solo una semana, no

_____ (conocer) bien los nombres

Ella: A ver... Aquí _____ calle Fratellini, ¿te suena?

Él: No, para nada. A ver, ¿_____ unas señales amarillas con las flechas que

_____ ferroviária y Plaza de Roma?

Ella: A sí, si las veo. ¡Genial ¿Podríamos quedar en uno de los dos sitios?

Él: Sí, _____, pero vamos, esto es un _____ y por el tiempo que ha pasado puede que _____ cada uno en una punta de Venecia. Yo pensaba más bien...

Ella: Por cierto ¿eres argentino?

Él: ¿Quién? ¿Yo? ¡Qué va! Padre italiano y sí, madre española....

Ella: Ah... es que lo _____ (hablar) muy bien.

El: Gracias. Pero _____ (escuchar), ¿segura que no podrías volver atrás?

Ella: No tengo ni idea. No sé el nombre ni la dirección. Estoy completamente _____ (perder).

El: Tranquila, ya verás que _____ (lograr) quedar.

Ella: A ver si esto te ayuda, estoy viendo una torre inclinada.

El: ¿Una torre inclinada? ¿Qué _____ (estar) en Pisa? ¡Anda, rápida!

Ella: No, tonto, es como un campanario de ladrillos, está algo torcido.

El: ¿Aquí? ¿en Venecia?, madre mía nunca _____ (oír) de eso

Ella: Veo otro puente, pero este es distinto, es muy _____ y de _____.

El: ¿De madera? Ah ya sé. Es el puente de la academia. Ya _____ (saber) dónde estás.

Ella: ¡Genial! ¿me quedo aquí?

El: Mira, no estamos lejos, pero mejor quedar en un sitio intermedio

Ella: Bueno, _____ (decir : tell me) dónde

El: ¿Ves esas cúpulas de una basílica desde el punto más alto del puente?

Ella: Sí, ¿estás ahí?

El: No, no, esa es la Madonna de la Salute*. Tú _____ (bajar) del puente, _____

(guardar) las cúpulas a tu izquierda, luego gira a la derecha, no, no, izquierda y _____

(seguir) por esa calle todo recto. Al final te _____ (encontrar) un embarcadero frente al mar. Allí nos vemos.

Ella: Vale, a ver si _____ bien.

El: Es muy muy fácil.

Ella: Jo, estoy _____(perder). Me siento como ...en un museo...con un audioguía

El: Sí, aunque...qué suerte perderse en Venecia. Es como _____(perderse) en tu propio museo.

Ella: Pero ¿no me has dicho que _____(llevar) aquí viviendo una semana?

El: Pues, sí soy de Génova, _____(venir) aquí para hacer un curso.

Ella: ¿Un curso? ¿de qué?

El: Unade fotografía, es que soy _____. Y tú ¿qué? ¿estás de vacaciones?

Ella: Si, bueno no, algo así.

El: Pero ¿estás sola? ¿te están esperando?

Ella: No, no, que va, _____(venir) sola

El: Oh, mientras hablamos, una pregunta, ¿cómo eres?

Ella: ¿En qué sentido?

El: En el sentido que hay mucha gente ¿cómo te voy a reconocer? ¿cómo tienes el pelo?,
cosas así.

Ella: Pues llevo _____un vestido, _____pelo largo y un teléfono pegado a la cara

El: Ya te veo, _____.

El: Filippo, _____.

Ella: Maria, _____.

El: Te imaginaba _____.

Ella: Distinta ¿cómo?

El: No sé. Distinta. Eres _____.

Ella: Bueno un poco.

[Hablan, intercambian teléfonos]

El: Ah, lo sabía....**Pronto** (Italian)

Ella: ¡_____, Filippo!

El: ¡_____, María! ¿Qué_____?

Ella: Creo que deberíamos de quedar otra vez.

El: Ah, ¿sí? Pues muy bien porque lo pienso yo _____.

Ella: ¿Te has dado cuenta?

El: ¿_____ cuenta?

Ella: ¿De que llevas mi cazadora (jacket) y yo la tuya?

El: Ma, noi...ma dai (Italian)

El: Pero ¿qué es eso? No te muevas, a ver no te muevas. Cuando te marchaste ¿hacia dónde te fuiste?.

Ella: No sé. Di una vuelta a la _____y luego fui _____.

El: Ahí, donde estás ahora ¿qué ves a tu alrededor?

Ella: Veo _____ puente.

El: Otro _____.

***Basilica di Santa Maria della Salute**

https://en.wikipedia.org/wiki/Santa_Maria_della_Salut

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1. ¿Cómo se llaman los personajes de la historia? ¿De dónde son? ¿A qué se dedican?
2. ¿Son amigos? ¿Por qué ellos están en Venecia?
3. ¿Por qué necesitan encontrarse en un punto de Venecia? ¿Lo logran?
4. ¿Por qué, después de conocerse, necesitan encontrarse nuevamente?
5. Menciona dos o tres temas que en tu opinión están presentes en la película
6. ¿Te gustó el corto? ¿Crees que tiene un final cerrado o abierto?
7. ¿Qué sabes de Venecia e Italia?
8. ¿Sabes en qué países de Latinoamérica existe una influencia y presencia italiana en la cultura del país?

III. A ESCRIBIR

¿Cómo terminarías tu la historia? Complete el diálogo entre Filippo y María

Filippo _____

María _____

Filippo _____

María _____

Filippo _____

María _____

Filippo _____

María _____

Filipo _____

María _____

Filipo _____

María _____

IV. PARA LEER

MIAMI Y VENECIA ESTAN HERMANADAS POR UN MISMO PROBLEMA

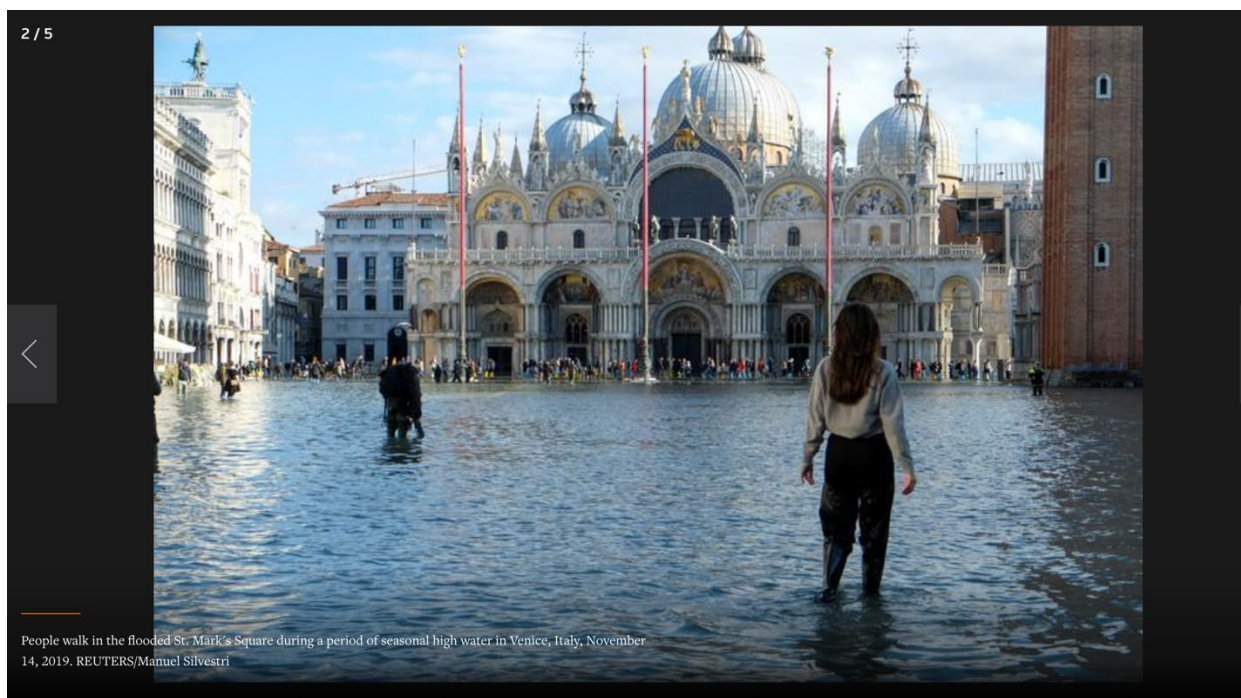


By B137 - Own work, CC BY-SA 4.0,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=52334444>

En los últimos meses tanto la ciudad de Miami como la de Venecia se han visto afectadas por inundaciones causadas por la marea alta. En el caso de la ciudad de

Miami, que se encuentra en el Estado de la Florida en los EE.UU. es la marea real (King tide), llamada también marea de primavera, la que causa esas inundaciones. Esta marea aparece que aparece en el otoño y la primavera no siempre es predecible. En Venecia, las inundaciones son provocadas por lo que en italiano llaman agua alta (acqua alta). Si bien ambas ciudades pueden padecer de aumentos en los niveles del agua muchas veces al año, y por tanto de ligeras inundaciones, en el 2019 esos aumentos tuvieron dimensiones históricas en el caso de Venecia, donde las inundaciones cubrieron casi el 85% de la ciudad. Las imágenes provenientes de la bella ciudad mostraban sus lugares turísticos más conocidos completamente cubiertas de agua como, por ejemplo, la plaza y la Basílica de San Marcos.

¿QUÉ PRODUCE ESTAS INUNDACIONES?



<https://www.reuters.com/article/us-italy-weather-venice-factbox/factbox-why-is-venice-flooding-so-often-idUSKBN1XO28Q>

LOS NIVELES DEL MAR SUBEN, LOS NIVELES DEL SUELO SE HUNDEN

Según Reuters, el cambio climático ha acelerado el aumento del nivel del mar alrededor de Venecia. Se estima ahora que el nivel medio del mar es más de 20 centímetros (7.87 pulgadas) más alto que hace un siglo. Simultáneamente, el nivel del suelo de la ciudad se ha ido hundiendo gradualmente, aproximadamente un milímetro al año (0.03 pulgadas), debido al terreno geológico blando y cambiante sobre el que se construyen sus cimientos. Además, por décadas, las industrias locales de Venecia bombeaban agua subterránea del acuífero debajo de la laguna hasta que se les prohibió hacerlo en la década de 1970.

LA MAREA

Aunque Venecia siempre ha vivido con mareas que suelen crear variaciones de alrededor de 50 centímetros en el nivel del mar, a veces estas diferencias pueden ser mucho más extensas.



Inundaciones en Venecia (Italia), 17 de noviembre del 2019.
Luca Bruno

<https://actualidad.rt.com/actualidad/334027-marea-inunda-venecia-tercera-semana>

EL CLIMA

Cuando las mareas altas coinciden con vientos fuertes y un sistema de baja presión, el efecto puede ser impredecible y extremo.

Eso es lo que sucedió el 12 de noviembre, cuando vientos de más de 100 km por hora azotaron la ciudad y las mareas de la laguna alcanzaron un máximo de 1.87 metros, su nivel más alto desde el récord de 1966 de 1.94 metros.

El Instituto de Ciencias Marinas de Venecia dijo que, con los efectos del cambio climático, el aumento del nivel del mar y las tormentas más frecuentes en el mar, estos eventos extremos se volverán cada vez más comunes.

Giselda Vagnoni. "Factbox: Why is Venice flooding so often?"

<https://www.reuters.com/article/us-italy-weather-venice-factbox/factbox-why-is-venice-flooding-so-often-idUSKBN1XO28Q>. NOV. 14 2019.

Adaptado y traducido por Carmela Mattza

AL TERMINAR LA UNIDAD

Reflexiona sobre lo que has aprendido en esta unidad y teniendo en cuenta los objetivos generales y personales evalúa tu aprendizaje. Menciona si encuentras necesario:

- Reevaluar tus objetivos personales para la unidad.
- Qué aprendiste que no esperabas aprender
- Tu esfuerzo para aumentar tu vocabulario

UNIDAD 3. LOS DESAFIOS

ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD

OBJETIVOS

En esta unidad vamos a conversar sobre nuestra memoria, los recuerdos y la manera como impactan nuestra conducta y vida. El objetivo de la sección A es que reflexiones sobre la manera como nos impactan los actos que nuestra memoria guarda como crueles e injustos, y su relación con el deseo de venganza para que puedas adquirir el vocabulario adecuado para conversar sobre estos difíciles. Durante esta unidad, en la sección B vas a aprender sobre la importancia cultural de la obra “Guernica” de Pablo Picasso, su historia y las interpretaciones que sobre esta pintura existen. El propósito es que adquieras el vocabulario y el conocimiento cultural y geográfico que te permita hablar de esta obra tan representativa de la cultura hispana con confianza y soltura.

MIS OBJETIVOS PERSONALES

SECCIÓN A: EL OJO EN LA NUCA

I. PARA MIRAR

El ojo en la nuca es un cortometraje producido en México en el año 2001. Fue escrito y dirigido por Rodrigo Plá, un director de cine nacido en Uruguay que radica en México. Fue filmado en Montevideo, Uruguay, y tiene una duración de 25 minutos. Ganó tres premios en total. El premio Ariel al Mejor Cortometraje de Ficción, el premio al mejor cortometraje en el Festival de Cine de La Habana y el premio de la Academia Estudiantil de Ciencias y Artes Cinematográficas de Estados Unidos (óscar estudiantil).



La historia se sitúa en Uruguay en la década de los setenta, después del golpe militar de 1973 y que gobernará al país hasta 1984. Durante la dictadura militar en Uruguay, Pablo presencia la muerte de su padre a manos del General Díaz. Pablo y su familia salen del Uruguay (son exiliados) y son probablemente asilados por el gobierno de México. El 16 de abril de 1989, se celebra un referéndum en Uruguay sobre la amnistía a los militares que participaron en la dictadura. En ese referéndum, por un escaso margen, los militares obtienen la amnistía. Después de conocer los

resultados de la amnistía, Pablo decide regresar a Montevideo para desafiar al General Díaz a un duelo, utilizando una antigua ley olvidada por las autoridades.

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

Para ver la primera parte de la película

<https://www.youtube.com/watch?v=AfRggT8B1oE>

- a) ¿Qué ocurre en la primera escena del cortometraje?
- b) ¿Quiénes son los personajes que vemos en la primera escena? ¿En qué país y durante qué periodo pasaron los hechos que se ven en esa escena?
- c) ¿Dónde vive exiliado Pablo? ¿Vive solo?
- d) ¿Por qué decide regresar a Uruguay? ¿Regresa solo o acompañado? ¿Tiene Pablo familia en Uruguay?
- e) ¿Por qué Pablo reta a duelo al general Díaz? ¿Qué pasa durante el duelo?

Para ver la segunda parte de la película

<https://www.youtube.com/watch?v=oZ9A8OcQP8Q>

- f) ¿Cuál es la decisión de la jueza sobre el duelo? ¿Por qué toma esa decisión?
- g) ¿Adónde va Pablo esa noche? ¿Qué sucede?

Para ver la tercera parte de la película

<https://www.youtube.com/watch?v=5WSCSHavNUY>

- h) Laura, la novia de Pablo, viaja a Uruguay para visitar a Pablo. Ellos se reconcilian y Pablo decide olvidarse del duelo y regresar a México, pero Pablo cambia de opinión

¿Por qué?

i) Describe la escena final

j) Comenta la siguiente afirmación de Pablo:

“Sólo sé que odio, que tengo que odiar, ésa es mi ... herencia”

El uso del subjuntivo. Encierra el verbo en modo subjuntivo y explica su presencia.

PARTE A

a) Laura desea que Pablo *se olvide* del pasado.

b) El primo de Pablo quiere que Pablo *regrese* a Méjico.

c) Laura espera que Pablo deje de odiar.

PARTE B

d) Laura le pidió a Pablo que no fuera al duelo.

e) La jueza les prohibió que tuvieran otro duelo.

f) La jueza recomendó a las autoridades que se anulara la ley de duelo.

PARTE C

g) A mi me parece que Pablo siente que tiene la obligación moral de odiar al general Díaz.

h) No creo que Pablo llegue a perdonar al general Díaz

i). Es imposible que Pablo perdone al general Díaz

III. PARA ESCRIBIR

Imagina que eres un cinéfilo que no está de acuerdo con el final de la película y así se lo expresa a través de una carta. Describe el contenido de esa carta (200 palabras).

IV. PARA LEER

Sobre la autora

Mariana Zinni es doctora en letras por la Universidad de Pittsburgh, y profesora titular en Queens College, City University of New York, Estados Unidos. Sus intereses académicos son la literatura colonial hispanoamericana, barroco y neobarroco y teoría literaria. Además de ser autora de libros y ensayos académicos, cultiva el arte de la narrativa ficcional. Ha publicado entre otros “Pájaros en la almohada” (2015), *Cuentos microscópicos, microrrelatos para niñ@s*. Madrid, Ed. Verbum, 2015; “Prólogo para un libro inmarcesible” (2015), *Pro-Lógos Revista de Escritura Creativa* 1, Stony Brook University. Para saber más sobre la autora, haz click [aquí](https://www.qc.cuny.edu/academics/degrees/DAH/HLL/PAGES/MZINNI.ASPX) o visita [OHTTPS://WWW.QC.CUNY.EDU/ACADEMICS/DEGREES/DAH/HLL/PAGES/MZINNI.ASPX](https://www.qc.cuny.edu/academics/degrees/DAH/HLL/PAGES/MZINNI.ASPX)

EL VIOLÍN MELANCÓLICO

Mariana C. Zinni

Mi amiga Clementina tiene un violín melancólico. Clementina toca y toca, pero el violín no suena bien. Por más que practique, Clementina no logra que su violín haga linda música. Clementina lo trata bien, lo guarda en su caja forrada de azul, lo hace

dormir al lado de su cama, lo cuida mucho y le canta bajito, pero el violín suena siempre tristón,



DE JUST PLAIN BILL - COMMONS, CCO,

[HTTPS://COMMONS.WIKIMEDIA.ORG/W/INDEX.PHP?CURID=23821209](https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=23821209)

melancólico, como si le faltara algo. Además, si pasan varios días y Clementina no lo toca, el violín se silencia un poquito más, porque, dicen, a los violines hay que tocarlos seguido, casi todos los días, para que no se olviden de la música.

Una noche se le apareció en sueños un viejo violinista que alguna vez había visto en un libro de música y le dijo que su violín extrañaba el árbol de donde había venido, un árbol destinado a ser violín, de esos que llevan la música en sus hojas.

Y que la única manera de que el violín abandonara la melancolía era volviendo al bosque que lo vio nacer. Clementina tenía que ir al bosque y tocar el violín para los árboles, porque, le dijo el violinista, los violines son violines desde el bosque, en cada árbol sonoro hay una posibilidad de ser violín, y por eso extrañan.

Le contó también que la madera de los árboles, antes de ser violín, escucha muchas cosas, como los murmullos escondidos en el musgo, el sonido que hacen las patas de las hormigas, el vuelo de las mariposas, y que en las alas de las abejas les llegan notas



By Anders Zorn - Unknown source, Public Domain,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=507755>

escondidas, de esas que reverberan en el fondo de los precipicios, y que todo eso aparece en la música de los violines tarde o temprano.

Pero los violines encerrados en sus estuches aterciopelados viven en un mundo de silencio, donde ya no rueda la música en el cañado ni los ríos cantan arrastrando las piedritas del fondo. Los violines encerrados se ponen tristes, le dijo el violinista del

libro a Clementina, y entonces hay que llevarlos al bosque y tocar para los árboles, para devolverle a la madera sus sonidos secretos.

Clementina se levantó muy temprano esa mañana, y se fue sigilosa por el camino húmedo que llegaba a la arboleda. Llevaba el violín melancólico en la mano, fuera del estuche,



De Aleix herreras2 - Trabajo propio, CC BY-SA 3.0,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=24888978>

como le dijo el violinista, para que empezara a escuchar los susurros de los helechos, el gotear del rocío, el leve ruido de la hierba al crecer, la carrera ordenada de los ciempiés y el afilar de los cuernos del escarabajo.

Clementina caminaba despacito, siguiendo las instrucciones del viejo músico para encontrar el árbol de donde había salido su violín, pero era muy difícil saber cuál era. Todos los árboles tenían lo suyo, eran todos lindos. Caminó y caminó, se embarró los zapatos de la escuela, se rasgó la falda pasando entre espinillos, juntó unas flores anaranjadas para poner en el jarrón junto a la puerta de casa, y, cansada, se sentó apoyada en un árbol añoso que la invitaba a dormir.

Entonces, el violín empezó a despertar, con nostalgias de crujidos quedos y madera sonora. Primero estiró una cuerda, después otra y otra. Emitió un par de notas finitas, como para despertar a la niña entredormida. Y como no se despertaba, con la ayuda de las arañas, se tumbó en las piernas de Clementina, que se abrió los ojos y entendió que su violín estaba listo para tocar.

Y tocó y tocó. Tocó para el bosque entero. A sus pies se reunieron las hormigas, las abejas revolotearon alrededor de su vestido. Las flores abrieron toda su corola para escuchar la música del violín de Clementina. Nadie en el bosque quería perder una sola nota, de tan lindo que sonaba. Porque los violines tienen nostalgia de su árbol, y quieren tocar siempre para el bosque, para impregnarlo de su música y recordar esos sonidos con los que han nacido. Para que el violín no olvide su pasado de árbol, ni el bosque su posibilidad de violín.

Para saber más el violín, haz click [aquí](#) o visita

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/9/9c/Violins_%28museum%29.jpg

EL VIOLÍN Y EL TANGO

Desde sus inicios, el violín ha sido uno de los instrumentos símbolos del tango y los estudios sobre la interpretación del tango a partir del violín son cada vez más frecuentes. Para escuchar una pieza magnífica de tango para violín, visita

<https://www.youtube.com/watch?v=ktPR4gL2Z2s>

SECCIÓN B: GUERNICA

I. PARA MIRAR: LOS SECRETOS DEL GUERNICA



II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1. ¿Por qué es importante el *Guernica*?
2. ¿Según el especialista de arte ¿el *Guernica* es un símbolo contra qué?
3. ¿Por qué para algunos críticos la pintura/el cuadro también representaría la vida sentimental de Pablo Picasso? Explica.
4. ¿Por qué esta pintura sigue siendo tan vigente?

5. ¿Por qué a Picasso no le gustaba explicar su cuadro?
6. ¿Por qué Rosario destaca que GUERNICA sea una pintura de histórica basado en un género específico llamado *tableau vivant* , el que estaba basado en el telón teatral? ¿Cómo se relaciona con la composición, el movimiento y el ritmo dentro del cuadro?
7. ¿Según Rosario, es el GUERNICA un cuadro situado al aire libre o en un espacio cerrado?

III. PARA ESCRIBIR

Imagina que eres el encargado de escribir un artículo sobre la vida y obras de Pablo Picasso para el periódico estudiantil de tu ciudad. Utilizando las páginas web de los Museo Reina Sofía en Madrid y el MOMA en Nueva York en el museo de arte de tu universidad compone ese artículo (200 palabras).

IV. PARA LEER: GUERNICA

Por Paloma Esteban Leal.

<https://www.museoreinasofia.es/coleccion/obra/guernica>.

25 de setiembre de 2020.

Reflejo fiel de una época y de unas luctuosas y dramáticas circunstancias, el lienzo Guernica nació para formar parte del Pabellón Español en la Exposición Internacional de París, de 1937. El motivo que impulsó a Pablo Picasso a realizar la escena representada en esta gran pintura fue la noticia de los bombardeos

efectuados por la aviación alemana sobre la villa vasca que da nombre a la obra, conocidos por el artista a través de las dramáticas fotografías publicadas, entre otros diarios, por el periódico francés L'Humanité. A pesar de ello, tanto los bocetos como el cuadro no contienen ninguna alusión a sucesos concretos, sino que, por el contrario, constituyen un alegato genérico contra la barbarie y el terror de la guerra. Concebido como un gigantesco cartel, el gran lienzo es el testimonio del horror que supuso la Guerra Civil española, así como la premonición de lo que iba a suceder en la Segunda Guerra Mundial. La sobriedad cromática, la intensidad de todos y cada uno de los motivos, y la articulación de esos mismos motivos, determinan el extremado carácter trágico de la escena, que se iba a convertir en el emblema de los desgarradores conflictos de la sociedad de nuestros días.

Guernica ha suscitado numerosas y polémicas interpretaciones, circunstancia a la que contribuye indudablemente la voluntaria eliminación del lienzo de cualquier tonalidad ajena a la grisalla. Al analizar su iconografía, uno de los estudiosos de la obra, Anthony Blunt, divide a los actores de esta composición piramidal en dos grupos, el primero de los cuales está integrado por tres animales: el toro, el caballo herido y el pájaro alado que se aprecia tenuemente al fondo, a la izquierda. Los seres humanos componen un segundo grupo, en el que figuran un soldado muerto y varias mujeres: la situada en la zona superior derecha, que se asoma por una ventana y sostiene hacia fuera una lámpara; la madre que, a la izquierda del lienzo, grita llevando al hijo muerto; la que entra precipitadamente por la derecha; y finalmente, la que clama al cielo, con los brazos alzados, ante una casa en llamas.

En este mismo contexto, tampoco hay que olvidar que dos años antes, en 1935, Picasso había grabado al aguafuerte la Minotauromaquia, obra sintética que

condensa en una sola imagen todos los símbolos del ciclo dedicado a este animal mitológico y que es, a la vez, el antecedente más directo de Guernica.

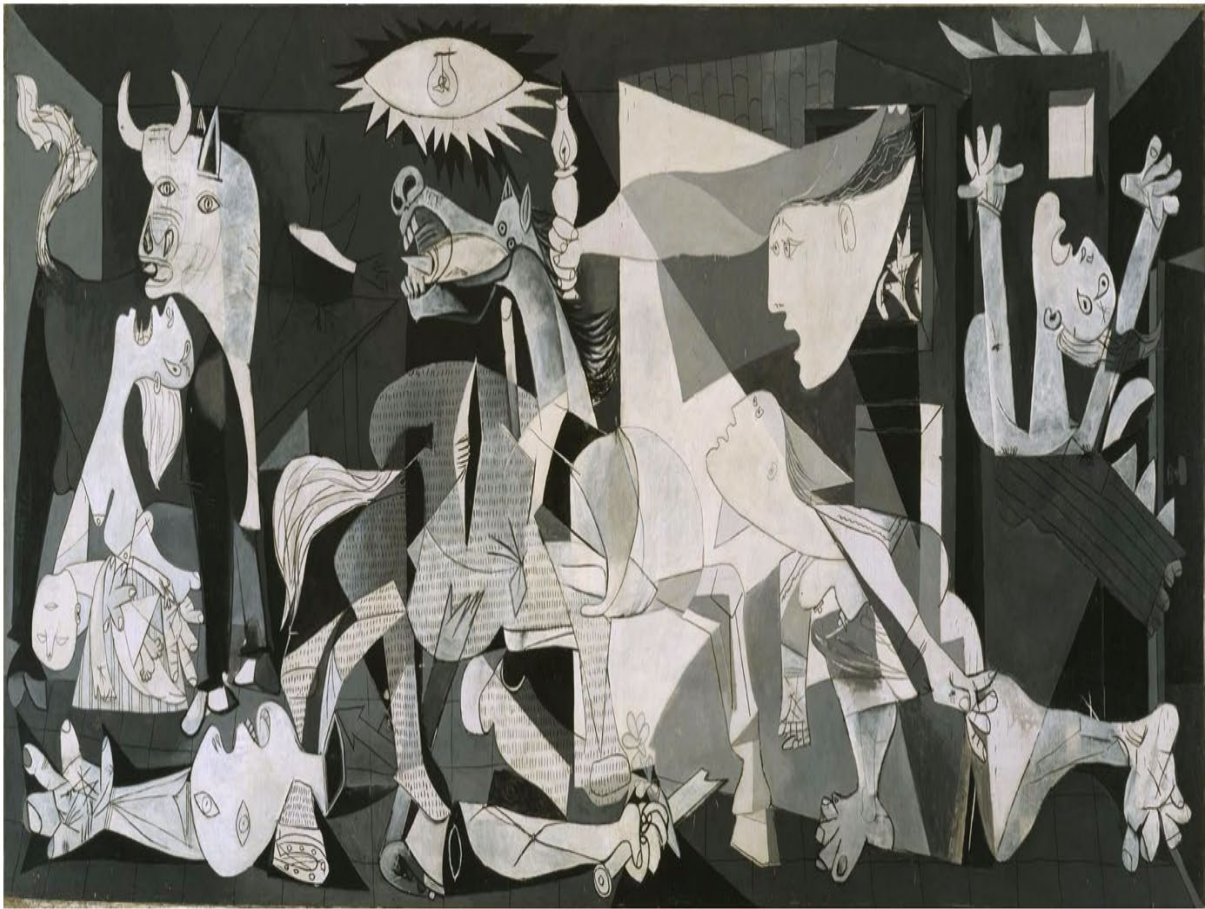
Los acontecimientos de la vida privada de Picasso, junto a los sucesos políticos que atribularon al continente europeo en el período de entreguerras, se fusionan en los motivos creados por el pintor en estos momentos, para dar lugar tanto al propio Guernica como a sus bocetos y post scriptum, considerados como unas de las obras de arte más representativas del siglo XX.

DESPUÉS DE LEER EL ARTÍCULO, RESPONDE A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS:

1. ¿Por qué el cuadro estuvo hasta 1981 en el Museum of Modern Art de Nueva York (MOMA)? ¿Dónde se encuentra hoy el cuadro?
2. ¿Con qué motivo u ocasión pinta Picasso Guernica? ¿Qué hecho histórico impulsó a Picasso a pintar este cuadro?
3. ¿Por qué se dice que el tema del cuadro no representa ni alude ningún hecho histórico concreto?
4. En el artículo se afirma que Guernica “ha suscitado numerosas y polémicas interpretaciones”. Una de esas interpretaciones o análisis es el del crítico de arte (sir) Anthony Blunt, para quien la pintura de Picasso tiene una composición _____ que se divide en _____ grupos.

En el grupo uno están _____

En el grupo dos podemos encontrar _____



L. Guernica. Q

<https://www.museoreinasofia.es/coleccion/obra/guernica>. 25 de setiembre de 2020.

DANZA DE ASFALTO EN RECIFE

Igual que un arlequín, igual que un pájaro,
un niño derramado en su pirueta
se ha puesto frente al coche, en el semáforo,
vendiéndoles su danza a los que pasan.

Un leve volatín, tres pasos rápidos,
son toda su fugaz coreografía,
mientras busca los ojos que no atienden
del conductor, ya hecho al espectáculo.

El viajero mira y se pregunta
por qué este baile, lejos de la escuela,
por qué ese niño así, siempre en la calle,
bailando cada día un baile idéntico;
por qué su carne breve, siempre expuesta
al riesgo inevitable de ser niño
en un juego fatal frente a la vida.

Y mientras tanto el niño extiende el brazo
sin fe, casi también sin esperanza,
y se aleja sin nada en el bolsillo
sin quejas ni aspavientos, lento, impávido.

Ya sabe el viajero: las respuestas
no importan si no importan las preguntas.

Segunda parte del poema “Bahiana”, del libro *Impresiones de paso*, Madrid, Ediciones de La Discreta, 2015, pp. 28-29.

Sobre el autor

Santiago Alfonso López Navia (Madrid, 1961) es licenciado y doctor en Filología por la Universidad Complutense de Madrid, doctor en Filosofía y Ciencias de la Educación con Premio Extraordinario por la UNED y doctor *honoris causa* por la Universidad SEK de Santiago de Chile, en la que es titular de la Cátedra de Estudios Humanísticos Felipe Segovia Martínez. Es profesor titular en la Universidad Internacional de La Rioja y es miembro asesor del Consejo de Dirección de Trinity College Group. Sus principales líneas de investigación son el cervantismo y la retórica, a los que ha dedicado varios libros y numerosos trabajos académicos. Pertenece a la Asociación de Cervantistas, la Cervantes Society of America y la Asociación Internacional Siglo de Oro.

Ha publicado los libros de poesía *Tremendo arcángel* (2003), *Sombras de la huella* (2006), *El cielo de Delhi* (2007 y 2009), *Canción de ausencia rota de mi señor Silente* (2008), *Ética y retórica a Jacobo Sadness* (2008), *Ensueño y mediodía* (2011), *Canciones de Navidad del País de Nunca Jamás* (2011), *Nueva carta de derrota del grumete James Wolfson* (2012), *Arte nuevo* (2013), *Impresiones de paso* (2015), *Vivir es llegar tarde a todas partes. (Antología 1986-2017)* y *Tregua* (2020). También es autor del libro de relatos *Cuentos de barrio y estío* publicado en 2015.

Pertenece al grupo Paréntesis desde su fundación y ha ofrecido recitales en España, Bulgaria, Francia, Chile, Israel, Puerto Rico y República Dominicana. Su obra ha sido difundida en revistas y publicaciones colectivas, recreada por cantautores y grupos

musicales y premiada en numerosos certámenes nacionales e internacionales. Sus poemas han sido traducidos al hebreo, al francés y al búlgaro.

Para saber más sobre el autor y su obra, visita:

[es.wikipedia.org/wiki/Santiago Alfonso López Navia](https://es.wikipedia.org/wiki/Santiago_Alfonso_López_Navia)

http://www.ucm.es/BUCM/escritores/santiago_lopez_navia/

LA TUNA UNIVERSITARIA

Una tuna es una asociación, grupo o hermandad musical de estudiantes cuyo origen se encuentra en la iberia medieval. En opinión de algunos entendidos, en la tuna de la universidad de Salamanca. Los miembros de una tuna no sólo cantan, sino que también tocan instrumentos y componen canciones que guardan y promueven una tradición musical. Pulsa el enlace para disfrutar la “Clavelitos” a cargo de la tuna de la facultad de Derecho la Universidad de Valladolid.

<https://www.youtube.com/watch?v=Vpq8jkkqeCA>

AL TERMINAR LA UNIDAD

Reflexiona sobre lo que has aprendido en esta unidad y teniendo en cuenta los objetivos generales y personales evalúa tu aprendizaje. Menciona si encuentras necesario:

- Reevaluar tus objetivos personales para la unidad.
- Qué aprendiste que no esperabas aprender
- Tu esfuerzo para aumentar tu vocabulario

UNIDAD 4. LA CIUDAD

ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD

OBJETIVOS

En esta unidad vamos a conversar sobre las ventajas que tiene vivir en la ciudad. Vamos a conocer más sobre Madrid, la capital de España y de uno de sus tesoros culturales más famosos: El museo nacional del Prado. El objetivo de la sección A es que reflexiones sobre tu conocimiento del arte hispano, y su relación con la historia. Durante esta unidad, en la sección B vas a aprender sobre poesía y teatro, pero también sobre las formas sui-géneris como operan las campañas publicitarias en España. Además, encontrarás un regreso al tema de las relaciones personales. En particular, al problema de cómo volverle a hablar a una persona con la que ya no te relacionas. El propósito es que adquieras el vocabulario y el conocimiento artístico y cultural que te permitan hablar de los textos clásicos, pero también sobre las nuevas tendencias en el mercado publicitario con confianza y soltura.

MIS OBJETIVOS PERSONALES

SECCIÓN A: MADRID

I. PARA MIRAR: LUGARES TÍPICOS DE MADRID: EL MUSEO DEL PRADO Y SUS COLECCIONES



Para ver el video, pulsa [aquí](#).

DESPUES DE MIRAR EL CORTO, COMPLETA ESTE GUION CON LA PALABRA QUE ESCUCHASTE.

Por su composición _____y creíble, por transmitir sensación de_____ y realidad, *Las meninas* de Velazquez es imprescindible. De obligada visita como *Los fusilamientos de Goya* o *las Tres Gracias de Rubens*, *El caballero de la mano en el pecho* del Greco o el *Autoretrato* de Durero, otras joyas que un espectador apresurado del Prado no puede perderse. El museo quiere atraer a ese _____ de_____ o al que siempre encuentra en la falta de tiempo una excusa para no acercarse. Por eso ha seleccionado _____ joyas para ver en solo _____ hora.

Un aperitivo en el cual invitamos a nuestros visitantes con más prisa a ver una parte de lo esencial. Desde el siglo XV hasta el XIX. Pintores _____ como José de Rivera, _____ como Fray Angélico y Rafael, _____ como El Bosco. Elegirlos no ha sido fácil entre más de _____ obras con las que cuenta el Prado, unas _____ expuestas.

El _____ criterio para la elección de las obras es naturalmente la _____ son obras absolutamente fundamentales en el catálogo del museo. El _____ criterio es también su carácter _____ que la gente pueda mirar las fotos en su _____ o en su casa o en internet y decir estas obras yo las conozco, tengo _____ de verlas, a lo mejor no _____ que _____ en el museo del Prado, pero las reconocen.

Catorce pinturas y una escultura como muestra de lo mejor que el Prado ofrece, un paseo fugaz que puede despertar las ganas de hacer otro más pausado.

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1. ¿Sabes dónde se encuentra Madrid? ¿Por qué es una de las ciudades más importantes de España? ¿La has visitado o te gustaría visitarla?
2. ¿Dónde se encuentra el museo de El Prado? ¿Qué tipo de museo es?
3. ¿Qué plan tiene el museo para atraer al turista que siempre le falta tiempo?
4. ¿Cuál fue el criterio que utilizaron para seleccionar esas obras?
5. Haz una búsqueda a través de la página del museo y busca las siguientes pinturas <https://www.museodelprado.es>
 - Las meninas de Velázquez
 - Los fusilamientos de Goya
 - El caballero de la mano en el pecho del Greco

- El Autoretrato de Durero
- La Virgen de la granada de Fray Angélico

Después de miraras elige dos de tus favoritas. Prepárate para mostrarlas en la clase y explicar qué te gustó de esas pinturas.



By Diego Velázquez - The Prado in Google Earth: Home - 7th level of zoom, JPEG compression quality: Photoshop 8., Public Domain,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=22600614>.



De El_Tres_de_Mayo,_by_Francisco_de_Goya,_from_Prado_in_Google_Earth.jpg:
Francisco de Goyaderivative work: Papa Lima Whiskey 2 - Este archivo deriva
de: El Tres de Mayo, by Francisco de Goya, from Prado in Google Earth.jpg;,
Dominio público, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=18777858>



De El Greco - [2], Dominio público,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=14985612>



De Alberto Durero - Museo Nacional del Prado, Galería online, Dominio público,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=17628367>



By Fra Angelico - <http://arsmagazine.com/wp-content/uploads/2016/01/7350a96b-2db3-c386-b426-021e4e746e6d.jpg>, Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=46531603>

III. PARA ESCRIBIR

De las cinco pinturas arriba mencionadas, elige dos y descríbelas. No olvides mencionar detalles como colores, el uso de la luz, la textura, la profundidad, el trasfondo, el posible mensaje de la obra y principalmente las emociones o sensaciones que despiertan al mirarla. Cada descripción debe ser de 200 palabras.

IV. PARA LEER

LA LEYENDA DEL PELÍCANO

De *Días animales* (Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2013)

Hay en el dolor y hay en la rabia
 parte de un canto que no es mío.
 Cómo darte crédito y alzarme,
 cómo perturbar tu invierno apacible...
 Igual de meritoria me parece
 esta retirada antes de tiempo.
 Qué harías por mí;
 no me atrevo a preguntarte.
 Armada en la batalla de la vida,
 me bebo de un trago la savia
 derramada por tus ojos,
 siempre cansados y dolientes.
 Eres el mesías del milagro,
 el palpito que todos tuvieron,

pero yo renuncio a ti,
desdeño la idea de tu muerte
encaramado a mi propia sustancia
y lloro para que mi lágrimas arrastren
las huellas de tu herida, cuesta abajo.
Solución salina y silencio para siempre
que refresca mis entrañas de hielo.
Ahora alimento a mis criaturas
que crecen sin la ayuda de nadie,
bebiéndose la sangre que me brota
de las heridas del pecho.



Pelícanos blancos en los lagos adyacentes al campus de LSU en Baton Rouge.
14 de noviembre de 2019 @CarmelaMattza

Almudena Vidorreta

Zaragoza (España), 1986. Autora de *Tintación* (Eclipsados, 2007), *Algunos hombres insaciables* (Aqua, 2009), *Lengua de mapa* (Prensas Universitarias de Zaragoza, 2010) y *Días animales* (Prensas Universitarias de Zaragoza, 2013). Doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Zaragoza, vive desde 2013 en Manhattan, donde trabajó como profesora en la Universidad de la Ciudad de Nueva York y Fordham University. Actualmente trabaja en Haverford University en Pensilvania. *Nueva York sin querer* es un libro de poemas de tema neoyorquino. Para saber más sobre la autora, haz click [aquí](#) o visita <https://www.haverford.edu/users/avidorreta>

SECCIÓN B: COMO DOS DESCONOCIDOS

I. PARA MIRAR

“Como dos desconocidos” es un corto comercial producido por Roberto Pérez Toledo para *El Corte Inglés*. Un hombre y una mujer se encuentran en un centro comercial. Se miran a lo lejos, se acercan... y comienzan a hablar. Como desconocidos.

Para mirar el video, pulsa [aquí](#).



El corte inglés es una tienda de compras muy parecido en su funcionamiento a JCPenney's o Macy's, pero ofrece además otros servicios a través de sus secciones de farmacia y supermercado.

La palabra mola entre los jóvenes tiene un uso parecido al inglés “cool” para expresar agrado.

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1. ¿Cómo y dónde se encuentran él y ella? ¿Se dicen sus nombres?
2. ¿De qué empiezan a hablar? ¿Fluye fácilmente la conversación entre ellos?
3. ¿Por qué él y ella dicen “lo siento”?
4. ¿Por qué no se escriben más?
5. ¿Qué crees que piensa ella cuando ve el paquete que él tiene un regalo en la mano?
6. ¿Qué hace él cuando ella le dice que tiene que irse?
7. ¿Qué le dice al final?

III. PARA ESCRIBIR

Con tus propias palabras reproduce el diálogo entre los protagonistas de la historia que has visto. Al hacerlo, asegúrate de

- a. Darles nombres a los protagonistas
- b. Cambiar el lugar del encuentro (*El corte inglés*) a tu sitio favorito en Luisiana.
- c. Empezar la historia en tiempo pasado y de esta manera:

Desde hace varias semanas, Miguel El Tigre y Miguela La Tigresa no se hablaban y por coincidencia ese día y sin saberlo ellos se encontraron en (...). Miguel había llegado para comprar un regalo para Miguela La Tigresa. Él iba saliendo del edificio cuando se encontró con Miguela y tuvieron esta conversación:

Miguel:

Miguela:

Miguel:

Miguela:

Miguel:

Miguela:

Miguel:

Miguela:

Miguel:

Miguela:

Miguel:

Miguela:

IV. PARA LEER

“DESMAYARSE ATREVERSE...” DE LOPE DE VEGA *



Pulsa [aquí](https://www.youtube.com/watch?v=87coAgg95BU) para escuchar a Marta Póveda recitar el soneto,
<https://www.youtube.com/watch?v=87coAgg95BU>

Desmayarse, atreverse, estar furioso,
 áspero, tierno, liberal, esquivo,
 alentado, mortal, difunto, vivo,
 leal, traidor, cobarde y animoso;

no hallar fuera del bien centro y reposo,
 mostrarse alegre, triste, humilde, altivo,
 enojado, valiente, fugitivo,
 satisfecho, ofendido, receloso;
 huir el rostro al claro desengaño,
 beber veneno por licor süave,
 olvidar el provecho, amar el daño;

creer que un cielo en un infierno cabe,
 dar la vida y el alma a un desengaño;
 esto es amor, quien lo probó lo sabe.

LETRILLA “LAS FLORES DEL ROMERO” DE LUIS DE GÓNGORA *



Las flores del romero,
Niña Isabel,
Hoy son flores azules,
Mañana serán miel

Celosa estás, la niña,
Celosa estás de aquel
Dichoso, pues le buscas,
Ciego, pues no te ve,
Ingrato, pues te enoja,
Y confiado, pues
No se disculpa hoy

De lo que hizo ayer.
Enjuguen esperanzas
Lo que lloras por él,
Que celos entre aquéllos
Que se han querido bien,

Hoy son flores azules,
Mañana serán miel.

Aurora de ti misma,
Que cuando a amanecer
A tu placer empiezas,

Te eclipsan tu placer,
Serénense tus ojos,
Y más perlas no des,
Porque al Sol le está mal
Lo que a la Aurora bien.
Desata como nieblas
Todo lo que no ves,
Que sospechas de amantes
Y querellas después,

Hoy son flores azules,
Mañana serán miel.

*Una versión musicalizada parcial puede escucharse [aquí](#) – Ir al minuto 0.59 -1.38

AL TERMINAR LA UNIDAD

Reflexiona sobre lo que has aprendido en esta unidad y teniendo en cuenta los objetivos generales y personales evalúa tu aprendizaje. Menciona si encuentras necesario:

- Reevaluar tus objetivos personales para la unidad.
- Qué aprendiste que no esperabas aprender
- Tu esfuerzo para aumentar tu vocabulario

UNIDAD 5. MEDIO AMBIENTE Y SER HUMANO

ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD

OBJETIVOS

En esta unidad vamos a conversar sobre nuestro medio ambiente y la importancia del desarrollo sostenible. En la sección A, y gracias a la historia de Adán, vamos a viajar a Puerto Rico y conocer más sobre el impacto de las migraciones por motivos laborales. Los desafíos ambientales, culturales, sociales y lingüísticos que supone todo desplazamiento geográfico se ponen en evidencia en el poema de Tato Noriega, Spanglish. En la sección B vas a conocer más sobre las diferentes visiones que los hispanos tienen sobre el tema de la muerte y la manera cómo esta celebración ha impactado en los EE.UU. El propósito es que adquieras el vocabulario artístico, el conocimiento histórico y la sensibilidad cultural que te permita hablar de estos temas con seguridad y soltura.

MIS OBJETIVOS PERSONALES

SECCIÓN A: MI PATIO ERA UNA MONTAÑA

I. PARA MIRAR



Para acceder a la película, pulsa [aquí](#)

Esta película fue producida en el 2005 y ganó varios premios. Adán tiene 10 años y vive sin preocupaciones en Palmarejo, un pueblo rural de Puerto Rico. Son los años cincuenta y Adán vive rodeado de sus amigos, su madre y su amada mascota “Chivo” (*chivo* means *goat*). Un día su padre regresa a casa desde Nueva York y avisa que ha encontrado empleo en la “gran manzana” y que mudará a toda la familia con él. Adán inicialmente piensa que el viaje será divertido y excitante, pero luego descubre que no podrá llevar a Chivo con él. Con la ayuda de sus amigos, en especial de Denise, Adán le buscará a Chivo un hogar antes de irse a Nueva York.

VOCABULARIO

Antes de ver la película, escribe el significado de las siguientes y su traducción.

Ejemplo: Agricultor: La persona que cultiva la tierra (Farmer)

velar por

el cabro; el chivo

afilar

enfriarse

persona desempleada

hacer caso

jugar al escondite

hacerse tarde

la navaja

la hembra

la nostalgia

la hierba

la regla

el/la huérfano (a)

tirar

la mata

la vela

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1. Describe a Adán y a sus padres
2. ¿Quién es el mejor amigo de Adán? ¿Cómo es?

3. ¿Por qué la familia de Adán tiene que mudarse a Puerto Rico? ¿Qué decide hacer Adán cuando su padre le dice que no puede llevar a Chivo a Puerto Rico?
4. ¿A quiénes visita a Adán cuando está buscando una casa para chivo? ¿Puedes describir a esas personas?
5. ¿Quién es doña Tiaca?
6. ¿Con quién se queda Chivo? ¿Está feliz Adán con esa situación?
7. ¿Por qué crees que Adán después de mucho tiempo regresa a Puerto Rico?
8. Actualidad: ¿Qué relación existe entre los Estados Unidos de América y Puerto Rico?
9. ¿Qué sabías de Puerto Rico antes de mirar la película *Mi patio era una montaña*?
10. ¿Qué te impactó más de la película?
11. En tu opinión, el tema de la película es la migración o la inmigración ¿Por qué?
12. Usa tu tableta o smartphone para buscar en la internet respuestas a las siguientes preguntas:

- a) ¿Es Old San Juan o San Juan de Puerto Rico la capital de Puerto Rico?
- b) ¿Hay vuelos directos desde Nueva Orleans a Puerto Rico?
- c) ¿Desde cuando es Puerto Rico un territorio asociado de los EE.UU.?
- d) ¿Qué es un coquí? ¿Sabes cómo se escribe el plural de coquí?

III. PARA ESCRIBIR

Imagina que la historia tiene lugar en enero de 2019, eres Adrián y después de un año de vivir en Nueva York, en enero de 2020 decides escribirle una carta a Denise para contarle tus aventuras en la gran manzana y lo diferente, pero también similar que la ciudad de los rascacielos es de su pueblo (200 palabras).

IV. PARA LEER

SPANGLISH

pues estoy creando spanglish
 bi-cultural systems
 scientific lexicographical
 inter-textual integrations
 two expressions
 existentially wired
 two dominant languages
 continentally abrazándose
 en colloquial combate
 en las aceras del soil
 imperio spanglish emerges

control pandillaje
sobre territorio bi-lingual
las novelas mexicanas
...

Para leer el poema completo, visita

<https://www.poetryfoundation.org/poems/58198/spanglish>

Tato Laviera, "spanglish" from *Benedición: The Complete Poetry of Tato Laviera*.
(Arte Público Press, 2014).

Sobre el autor.

Al nacer recibió el nombre de Jesús Laviera Sanchez, pero en los EE.UU. los cambió a Abraham "Tato" Laviera. Tato nació en Puerto Rico en 1950. Cuando tenía diez años, su madre se mudó con Tato y sus hermanos a la ciudad de Nueva York en 1960. Se educó en Cornell University y en Brooklyn College, pero nunca llegó a graduarse. Según la Poetry Foundation, "Cambiando entre el inglés y el español en su poesía, Laviera aborda temas de inmigración, historia e identidad transcultural. En un perfil del New York Times de 2010 sobre el poeta, cuya vida se vio afectada en sus últimos años por la diabetes y la ceguera, el escritor David González observó: "Sus escritos, que pulsan los fluidos ritmos del español y el inglés, tratan con el tirón de las lealtades a la cultura y el hogar, así como a la raza y el idioma ". En una entrevista de 2012 con Odilia Rivera-Santos, Laviera habló sobre el papel que juega la innovación lingüística en su trabajo, afirmando, "Puerto Rico en particular entrelaza el español negro caribeño. Nos atrevemos a reclamarlo. Es una fuente de orgullo y no estamos lisiados lingüísticamente. Mi reclamo a la fama es que puedo experimentar y parecer inteligente con mis experimentos lingüísticos ".

Laviera fue autor de varias colecciones de poesía, entre ellas *La Carreta Made a U-Turn* (1979), *AmeRícan* (1985), *Mainstream Ethics (Etica corriente)* (1988) y *Mixturao and Other Poems* (2008). También escribió más de una docena de obras, incluida *King of Cans*, que se estrenó en 2012 en el Red Carpet Theatre de Nueva York. Laviera vivió en Nueva York hasta su muerte en 2013.”

Adaptado de la biografía que sobre el autor ofrece POETRY FOUNDATION.

<https://www.poetryfoundation.org/poets/tato-laviera>. 26 de setiembre de 2020.

Para conocer más sobre el autor, pulsa [aquí](#).



By Source (WP:NFCC#4), Fair use,

<https://en.wikipedia.org/w/index.php?curid=40960473>

TATO LAVIERA: DEL SON POÉTICO AL SON MUSICAL

Un aspecto importante de la poesía de Tato Laviera es su musicalidad. Su participación constante en talleres y puestas experimentales muestra bien su búsqueda por una sonoridad “spanglish” como podemos ver en este video,

<https://www.youtube.com/watch?v=BdHolsruOe8>

SECCIÓN B: EL TESORO

I. PARA MIRAR:

Para acceder a la película, pulsa [aquí](#).



Dirección: Marisa Lafuente, Néstor Del Castillo

Producción: Marisa Lafuente, Néstor Del Castillo

Corto nominado a los premios Goya - <https://www.premiosgoya.com/pelicula/el-tesoro/>

“La pequeña Vera está dispuesta a acompañar a su abuelo a buscar un tesoro escondido en un bosque. Entre los árboles, la niña descubrirá el verdadero sentido del viaje. Y será revolucionario...”

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1. Dónde viven los abuelos de Vera

2. ¿Adónde van Vera, su abuelo y su padre? ¿Qué buscan?
3. ¿Quién ha cumplido años? ¿Lo celebran? ¿Dónde y cómo?
4. ¿Cuántos años tienen de casado?
5. *El tesoro* termina con estos versos tomados de un poemario del poeta portugués Fernando Pessoa.

Cuando crezca la hierba
sobre mi sepultura,
sea esa la señal para que me olvidéis del todo.
La naturaleza nunca se acuerda,
y por eso es bella
Y si tenéis la enfermiza necesidad de interpretar
la hierba verde sobre mi sepultura
decid que continúo verdeciendo y siendo natural.

6. ¿Qué emociones transmiten esos versos?
7. ¿Cuál es el mensaje que esos versos transmiten?

III. PARA ESCRIBIR

Según el Diccionario de la RAE, un obituario es una nota necrológica, es decir, es una noticia comentada acerca de una persona muerta hace poco tiempo. Escribe un obituario de nos más de 200 palabras sobre uno de los siguientes personajes:

Celia Cruz

Roberto Gómez Bolaños "Chespirito"

El escritor Rudolfo Anaya

El escritor Carlos Ruiz Zafrón

La escritora Almudena Grandes

La científica española Margarita Salas

La bióloga española Josefina Castellví

IV. PARA LEER Y MIRAR

EL DÍA DE LOS MUERTOS EN NUEVA YORK



Para acceder al video, pulsa [aquí](https://www.youtube.com/watch?v=4lq6Uw1-aA4&feature=youtu.be)

<https://www.youtube.com/watch?v=4lq6Uw1-aA4&feature=youtu.be>

Este episodio producido por la estación de televisión de la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY-TV) está dedicado a la celebración del Día de los Muertos. Carmen Boullosa es periodista y entrevista al profesor Claudio Lomnitz de Columbia University, autor del libro "La idea de la muerte en México". Durante la entrevista se explora el concepto que sobre la muerte tienen los mexicanos y la manera en que conmemoran esta tradición al inicio de noviembre. Para Lomnitz, los mexicanos tienen "un diálogo inusual con la muerte porque en Occidente y en Estados Unidos de América, desde el siglo 19, los historiadores hablan mucho de la importancia de la negación de la muerte como tema" dentro del problema de la identidad cultural. Después de la entrevista, Marco Vinicio González es un periodista mexicano radicado en Nueva York. Él nos va a llevar a visitar las casas, negocios y hasta escuelas de quienes celebran el ritual del Día de los Muertos como forma de reafirmar su identidad.

EL ALTAR DE MUERTOS

El llamado altar de muertos es una tradición cuyo origen se encuentra en las civilizaciones anteriores al periodo colonial. Este altar se ha convertido en el símbolo cultural no sólo de la festividad sino también de la presencia latina (hispano, latino, latinx) en los Estados Unidos. Si bien el altar ha estado siempre ligado a un espacio doméstico, poco a poco ha ido logrando mayor visibilidad gracias a su ingreso dentro



Exhibición sobre el español en Luisiana en el edificio de la biblioteca de LSU. 23 de setiembre de 2019. @CarmelaMattza

de la esfera pública. Así, hoy en día no sorprende encontrarlo en centros comunitarios, colegios, bibliotecas, museos, y universidades. El altar representado en la imagen fue elaborado por los miembros del LatinX caucus de Louisiana State University para celebrar el Mes de la Herencia Hispana. El altar fue colocado en el segundo piso del edificio de la Biblioteca de Louisiana State University en Baton Rouge y acompañó una exhibición sobre los orígenes coloniales de la lengua española y la cultura hispana en Luisiana.



Altar de muertos en el edificio de la biblioteca de LSU. 23 de setiembre de 2019
@CarmelaMattza

AL TERMINAR LA UNIDAD

Reflexiona sobre lo que has aprendido en esta unidad y teniendo en cuenta los objetivos generales y personales evalúa tu aprendizaje. Menciona si encuentras necesario:

- Reevaluar tus objetivos personales para la unidad.
- Qué aprendiste que no esperabas aprender
- Tu esfuerzo para aumentar tu vocabulario

UNIDAD 6. MEDIO AMBIENTE Y BIODIVERSIDAD

ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD

OBJETIVOS

En esta unidad vamos a conversar sobre nuestro medio ambiente y la importancia de la biodiversidad. Conocerás los esfuerzos concretos que tienen lugar en Honduras para cuidar la biodiversidad que el país ha heredado. En la sección B vas a conocer más sobre los bellos patios de Córdoba, su historia milenaria y su importancia para el sostenimiento de una calidad de aire adecuada y el embellecimiento de nuestro ambiente. A través de los poemas, te invito a pensar la relación entre arte y naturaleza. El propósito de la unidad es que adquieras el vocabulario y el conocimiento artístico y cultural, que sientas curiosidad por aprender más de estas ciudades y sus iniciativas ambientales, y puedas hablar de los mismos con seguridad y soltura.

MIS OBJETIVOS PERSONALES

SECCIÓN A: BIODIVERSIDAD EN HONDURAS

I. PARA MIRAR



II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR: CONSERVACIÓN INTEGRAL DE LA BIODIVERSIDAD EN HONDURAS

Para acceder al video, pulsa [aquí](https://www.youtube.com/watch?v=oLkWOze2Gu8) o visita

<https://www.youtube.com/watch?v=oLkWOze2Gu8>

Se estima que en el mundo se utilizan aproximadamente 50000 especies vegetales. Existe una inmensa variedad de plantas que forman parte de todos los ecosistemas y se han adaptado a diversos climas y condiciones del suelo. Algunas viven en sitios secos y otras, en sitios más húmedos. Esta variedad biológica es esencial para la vida humana.

De ellas depende en gran parte nuestros alimentos, medicinas, madera. Además, brindan refugio a una multitud de seres vivo, producen el oxígeno que respiramos, mantienen el suelo, mantienen el suelo, regulan la humedad y contribuyen a la estabilidad del clima.

Por esta razón son indispensables para la vida de otros organismos, pero con el rápido crecimiento de la población humana, la biodiversidad corre cada vez más peligro.

1) La _____

2) La _____

3) La _____ de bosques _y la _____ indiscriminada de árboles despojan a las especies silvestres y desaparecen las especies vegetales trayendo consigo graves consecuencias para los hábitats naturales y para nosotros mismos.

a) ¿Por qué muchas plantas endémicas pueden vivir en Honduras?

b) ¿Qué es la biodiversidad?

c) ¿Qué efectos produce el cambio climático en la biodiversidad Honduras?

III. PARA ESCRIBIR

Imagina que eres el encargado de redactar un manifiesto sobre el estado de la flora de y fauna de Luisiana. Menciona que especies vegetales y animales se encuentran en peligro, las zonas dentro del estado que necesitan de apoyo e inversión financiera para que el mar no continúe erosionando el suelo y puedan existir más playas en Luisiana. Finalmente menciona la importancia de mantener limpio tanto el río Mississippi como el mar del golfo (300 palabras).

IV. PARA LEER

UN MANIFIESTO... MI MANIFIESTO

Es nuestra responsabilidad preservar el mundo en el que nos encontramos, sin embargo, una gran variedad de flora y fauna en muchos hábitats están cada vez más en peligro de extinción y debido a acciones humanas y naturales. El estado de Luisiana es un área donde podemos notarlo claramente. El área ha sido víctima de los cambios provocados por los problemas climáticos. Según la página electrónica del *Louisiana Department of Wildlife and Fisheries*, casi setecientas especies de plantas y animales nativos de Luisiana se consideran especies en mayor necesidad de conservación. Algunas de estas especies que se encuentran en peligro son tanto animales como plantas. Así según la *U.S Fish & Wildlife Service*, las especies en peligro de extinción en Luisiana son: el pájaro carpintero de cresta roja (Red-cockaded woodpecker), el charrancito americano (Least Tern), la tortuga de Hawksbill (Hawksbill SeaTurtle), la tortuga lora (Kemp's Ridley Sea Turtle), la tortuga laúd (Leatherback Sea Turtle), y el pez Esturión del Mississippi (Pallid Sturgeon). Estas especies viven en varias partes del estado, pero las partes donde están en más peligro son en los hábitats costeros de las parroquias de Terrebonne y Lafourche. Se considera que las áreas costeras son de alto peligro para vivir debido a los peligros creados por las mareas altas y las inundaciones cada vez más frecuentes y a

consecuencia del cambio climático. Por eso, estas zonas necesitan más apoyo e inversión financiera. Es importante que el mar no continúe erosionando el suelo ni amenazando la vida salvaje en peligro de extinción. Además, es importante que hagamos nuestra parte para preservar este medio ambiente. Necesitamos ser conscientes de lo que ponemos en el río Mississippi porque el agua lleva todo al mar lo cual afectará a las especies costeras, pero también los hábitats marinos. Si todos pusiéramos de nuestra parte, podríamos crear un ambiente más limpio para salvar y preservar estos hábitats.

Sabrina Huevo
LSU School of Science
Astronomy and Physics
Class 2022

LA GASTRONOMÍA CARIBEÑA, UNA CAJA DE SORPRESAS DE SABORES VARIADOS

EFE, San Juan, 26 agosto de 2018.

Por Alfonso Rodríguez

El Caribe es más que sol y playas espectaculares, la gastronomía de la región es una caja de sorpresas que impacta los paladares con platos como el mofongo en Puerto Rico, ackee (“aki” o “akee”) con bacalao en Jamaica y el calalú de Trinidad y Tobago. La palabra Caribe evoca colores y paisajes exóticos que en su cocina tradicional se traducen en una rica oferta de platos variados y hasta sorprendentes dependiendo de los países que forman esta región cuya gastronomía sigue siendo una desconocida para el gran público.

La fusión de culturas entre lo indígena, europeo y la aportación africana ha resultado en una cocina caribeña variada en la que nunca faltan los frijoles y el arroz combinados con carnes y una buena oferta de pescados de sus cálidas aguas.

El maíz o la yuca son algunos de los imprescindibles en esta cocina hasta hace poco no muy popular fuera de sus fronteras pero que con el paso de los años ha ganado reputación gracias a la aportación de cocineros que han pasado por Europa y Estados Unidos, que de vuelta en sus países han traído experiencia que fusionan con lo tradicional.

Una de las referencias de la cocina caribeña a nivel internacional es José Santaella, que desde su restaurante del mismo nombre en la capital puertorriqueña marca la pauta en un local que ha recibido a un buen puñado de actores de Hollywood que rodaron en la isla o a la mediática pareja formada por Isabel Preysler y el escritor peruano Mario Vargas Llosa, entre muchos otros.

Santaella señaló a Efe que a pesar de que pueda haber cierta base en la gastronomía regional las variedades por áreas e islas son indudables.

El cocinero dijo que comenzando por Puerto Rico uno de los platos más típicos es el sancocho, una sopa espesa con plátano verde, yuca, yautía, ñame, batata, papa, además de carne, que puede ser de pollo, cerdo o res.

A este contundente plato se le puede añadir chorizo, pescado y legumbres, a lo que una vez servido se acompaña normalmente con arroz blanco.

Santaella cuenta que quien viaje hasta Puerto Rico no puede marcharse sin probar el Mofongo, un pastel cocinado con plátano verde frito machacado al que se añade ajo, aceite y carne.

Este sólido pastel se rellena de pollo, carne, camarón o langosta, un plato para el que es bueno sentarse en la mesa con hambre.

"La cocina puertorriqueña es en realidad de invierno", asegura el cocinero, para quien no andan a la par el clima y la gastronomía local, en la que predominan ingredientes pesados que bien se podrían utilizar en lugares fríos en los que se necesitan muchas calorías para combatir las bajas temperaturas.

"En el Caribe las cocinas y platos varían mucho con independencia del lugar", apunta, tras matizar que en esta región la gastronomía es el resultado de una fusión entre lo europeo y africano, sin dejar de lado la influencia de lo indígena.

Santaella se refirió a Jamaica, un territorio donde como dijo se fusionan lo británico que llegó desde Europa con lo africano, isla en la que la fruta del hackeé con bacalao salado es, quizá, el plato más tradicional.

Este plato se compone de bacalao con ají cocido, tomate y pimienta negra, entre otros ingredientes de la considerada comida nacional.

Quien viaje a Jamaica tampoco puede irse sin probar el Patty, una empanada de colores dorados por el uso de una mezcla de yema de huevo que lleva distintos rellenos.

De otro país de la región, Guyana, destaca el Pepperpot, un plato picante que incluye yuca y carne de res que se sirve con arroz blanco y guisantes.

Cerca, en Trinidad y Tobago, el plato más típico es el calalú, una sabrosa sopa verde con carne de cangrejo que viene de África y al que se le atribuyen propiedades afrodisiacas, ya que según la creencia popular la mujer que lo prepara a su amado recibe inmediatamente una petición de matrimonio.

En el territorio de Antigua y Barbuda el plato nacional es Pepperpot con Fungee ("funguí), un guiso de verduras con carne salada servidos con pequeños bollos de maíz.

La cocina de Barbados es una fusión de lo británico con lo africano en la que destaca el consumo de pescados como el pez volador, pez espada o jurel.

Entre sus platos típicos cuentan con el cou cou (cucú), elaborado con una hortaliza muy popular en la isla como es la oca y harina de maíz que suele acompañar al pez volador.

El Caribe no solo tiene herencia española o británica, sino que hay un buen número de islas que son todavía territorios franceses, lo que, sin duda, influye su cocina tradicional.

En Martinica sobresale el trempaj, un consomé de mero que gana espesor con harina servido caliente sobre pan seco antes remojado y extendido sobre plátanos aderezado con aguacate, que cuenta además con una variedad preparada con marisco o pescado.

En la isla de Montserrat, sorprende el agua de cabra, un estofado grueso hecho con carne fresca de ese animal que se sirve con panecillos o arroz blanco en celebraciones familiares.

<https://www.efe.com/efe/america/gente/la-gastronomia-caribena-una-caja-de-sorpresas-sabores-variados/20000014-3730417>

PREGUNTAS DE COMPRENSIÓN Y DISCUSIÓN

“La gastronomía caribeña, una caja de sorpresas de sabores variados”, se dice que “La fusión de culturas entre lo indígena, europeo y la aportación africana ha resultado en una cocina caribeña variada en la que nunca faltan los frijoles y el arroz combinados con carnes y una buena oferta de pescados de sus cálidas aguas.”(2018).

1. José Santaella, un cocinero puertorriqueño, afirma que, los platos más típicos de su isla son:

a) el sancocho

b) el mofongo

¿Puedes describirlos?

2. Según Santaella, en Jamaica, “un territorio donde como dijo se fusionan lo británico que llegó desde Europa con lo africano,” los platos más tradicionales son

a) el bacalao salado con la fruta de ackee

b) el patty

¿Puedes describirlos?

3. De otro país de la región, Guyana, destaca el **Pepperpot**, un plato _____ que incluye yuca y carne de res que se sirve con arroz blanco y guisantes.

4. Pero el Caribe no solo tiene herencia española o británica, sino que hay un buen número de islas que son todavía territorios franceses, lo que, sin duda, influye su cocina tradicional.

5. Así en “Trinidad y Tobago, el plato más típico es el **calalú**, una sabrosa _____verde con carne de _____que viene de África y al que se le atribuyen propiedades afrodisiacas, ya que según la creencia popular la mujer que lo prepara a su amado recibe inmediatamente una petición de matrimonio”.

6. “En el territorio de Antigua y Barbuda el plato nacional es el **Pepperpot con Fungée**, un _____ de verduras con carne salada servidos con pequeños _____ de maíz.

7. La cocina de Barbados es una fusión de lo _____ con lo _____ en la que destaca el consumo de pescados como el pez volador, pez espada o jurel. Entre sus platos típicos cuentan con el **cou cou**, elaborado con una _____ muy popular en la isla como es la _____ y _____ de maíz que suele acompañar al pez volador.

En Martinica sobresale **el Trempaj**, un _____ de mero que gana espesor con harina servido caliente sobre pan seco antes remojado y extendido”.

DIEZ COMIDAS TÍPICAS DE PUERTO RICO

¿Quieres conocer más sobre estos platos? Mira este video sobre las diez comidas típicas de Puerto Rico.

<https://www.youtube.com/watch?v=eEATQnT8CKc>

SECCIÓN B: LOS PATIOS DE CORDOBA

I. PARA MIRAR



[This Photo](#) by Unknown Author is licensed under [CC BY-NC-ND](#)

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1. Meritxell Valle le muestra al reportero su patio. ¿Cómo es? Descríbelo.
2. Según el reportero el patio es una obra de arte. Pero para Meritxell, “es un capricho”. Puedes explicar con tus propias palabras la idea detrás de la expresión.
3. ¿Es antiguo o nuevo el patio de la costurera?
4. Meritxell le enseña al reportero la antigua mezuzá de la casa. ¿Sabes qué es una mezuzá (mezuzah) y para qué sirve.

5. El patio de la costurera representa al típico barrio y patio del sur de España. ¿Qué flores hay en ese patio?

6. ¿Por qué es tan importante la presencia de la fuente? ¿Qué representa?

III. PARA ESCRIBIR

Escribe un ensayo sobre las flores más populares en los jardines de Luisiana, donde pongas énfasis en la importancia de su preservación. Describe al menos dos flores y dos plantas y su simbología (200 - 250 palabras).

IV. PARA LEER

“IDILIO” DE FEDERICO GARCÍA LORCA *

Tú querías que yo te dijera
el secreto de la primavera.

Y yo soy para el secreto
lo mismo que es el abeto.

Árbol cuyos mil deditos
señalan mil caminitos.

Nunca te diré, amor mío,

por qué corre lento el río.

Pero pondré en mi voz estancada
el cielo ceniza de tu mirada.
¡Dame vueltas, morenita!
Ten cuidado con mis hojitas.

Dame más vueltas alrededor,
jugando a la noria del amor.
¡Ay! No puedo decirte, aunque quisiera,
el secreto de la primavera.

*Una versión musicada puede escucharse aquí

<https://www.youtube.com/watch?v=uedrjQxvdl>



ROSA DIVINA” DE SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ

Rosa divina, que en gentil cultura
eres con tu fragante sutileza
magisterio purpúreo de belleza,
enseñanza nevada de hermosura,

amago de la humana arquitectura,
ejemplo de la vana gentileza,
en cuyo ser unió naturaleza
la cuna alegre y triste sepultura.

¡Cuán altiva en tu pompa presumida
soberbia el riesgo de morir desdeñas,
y luego desmayada y encogida

de tu caduco ser das mustias señas!
Conque con docta muerte y necia vida
viviendo engañas y muriendo enseñas



Una versión musicalizada puede escucharse [aquí](https://www.youtube.com/watch?v=CgRUce5gwHY)

<https://www.youtube.com/watch?v=CgRUce5gwHY>

“LA MAGNOLIA” DE JOSÉ SANTOS CHOCANO *

En el bosque, de aromas y de músicas lleno,
la magnolia florece delicada y ligera,
cual vellón que en las zarpas enredado estuviera,
o cual copo de espuma sobre lago sereno.

Es un ánfora digna de un artífice heleno,
un marmóreo prodigio de la Clásica Era:
y destaca su fina redondez a manera
de una dama que luce descotado su seno.

No se sabe si es perla, ni se sabe si es llanto.
Hay entre ella y la luna cierta historia de encanto,
en la que una paloma pierde acaso la vida:

porque es pura y es blanca y es graciosa y es leve,
como un rayo de luna que se cuaja en la nieve,
o como una paloma que se queda dormida.

“La magnolia”
de
José Santos
Chocano



*Una version musicada puede escucharse [aquí](https://www.youtube.com/watch?v=ETEAc1xify8). Visita <https://www.youtube.com/watch?v=ETEAc1xify8>

AL TERMINAR LA UNIDAD

Reflexiona sobre lo que has aprendido en esta unidad y teniendo en cuenta los objetivos generales y personales evalúa tu aprendizaje. Menciona si encuentras necesario:

- Reevaluar tus objetivos personales para la unidad.
- Qué aprendiste que no esperabas aprender
- Tu esfuerzo para aumentar tu vocabulario

UNIDAD 7. COMIDA Y MEMORIA

ANTES DE EMPEZAR LA UNIDAD

OBJETIVOS

En esta unidad vamos a conversar sobre la importancia de la comida y en particular de los recetarios e instrumentos de cocina como fuente de nuestra historia en común. Conocerás los esfuerzos de Malú Toledo por rescatar la dieta prehispánica de Jalisco y Norte de Colima. Nuevamente serás invitado a pensar en la relación entre el medio ambiente y la importancia del desarrollo sostenible, pero esta vez a través de la comida. Durante esta unidad, en la sección B vas a conocer la historia detrás del manuscrito de la novela *El abra del Yumurí* de Frederick A. de Armas. La novela nos lleva a la Cuba anterior a Fidel Castro y en el prólogo nos confiesa cómo su relación filial con su madre convierte su libro en un tejido íntimo y creativo de emociones, ideas y sensaciones. El objetivo del capítulo es acercarte a la herencia cultural hispana de la misma manera como los hispanos en los EE.UU. y en el mundo en general la reciben primero: a través de una transmisión oral y doméstica que se solidifica a través de generaciones.

MIS OBJETIVOS PERSONALES

SECCIÓN A: LA HISTORIA DE MARU TOLEDO

I. PARA MIRAR

El reconocimiento de la gastronomía tradicional mexicana por parte de la UNESCO resultó en un programa de recuperación de la cocina de mujeres. El trabajo de Maru Toledo es representativo de esta actitud. Pero Maru Toledo no sólo se preocupa por estudiar y fomentar la cocina tradicional mexicana sino también la prehispánica a través de su programa “Las cocineras del maíz”, una cocina y tradición gastronómica que conecta la comida con la tierra.

Mirar del minuto 1 al 10'40"



Canal 22 – México. *La cocina prehispánica*.

https://www.youtube.com/watch?v=YGMmH_ivqMk. 27 de setiembre de 2020.

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1. ¿Cómo se llama la abuelita de Maru Toledo? ¿Qué apuntaba en su cuaderno? ¿Qué aprende Maru Toledo de ella?
2. ¿Qué son los panecitos de guayaba? ¿Qué elementos se necesitan para prepararlos?
3. Comenta la siguiente expresión Tenían ese sabor a nostalgia. Sabían a cariño
4. ¿Quién es Maru Toledo?
5. ¿Por qué su trabajo es tan importante? Menciona las tres razones que da el arqueólogo Rodrigo Escarza.
6. ¿Qué piensa el chef Francisco Ruano del trabajo de Maru Toledo?
7. Explica las razones del chef e investigador Nico Mejía para sostener que el trabajo de Maru Toledo es el pilar de investigación del estado de Jalisco y norte de Colima.
8. ¿Cómo es la vida de Maru Toledo cuando era niña?
9. ¿Por qué no pudo estudiar gastronomía en la universidad? ¿Qué hizo entonces?
10. ¿Qué hizo para investigar las recetas ancestrales de Jalisco?
11. ¿Qué hace Maru Toledo de las recetas de cocina que colecciona de las mujeres de Jalisco?

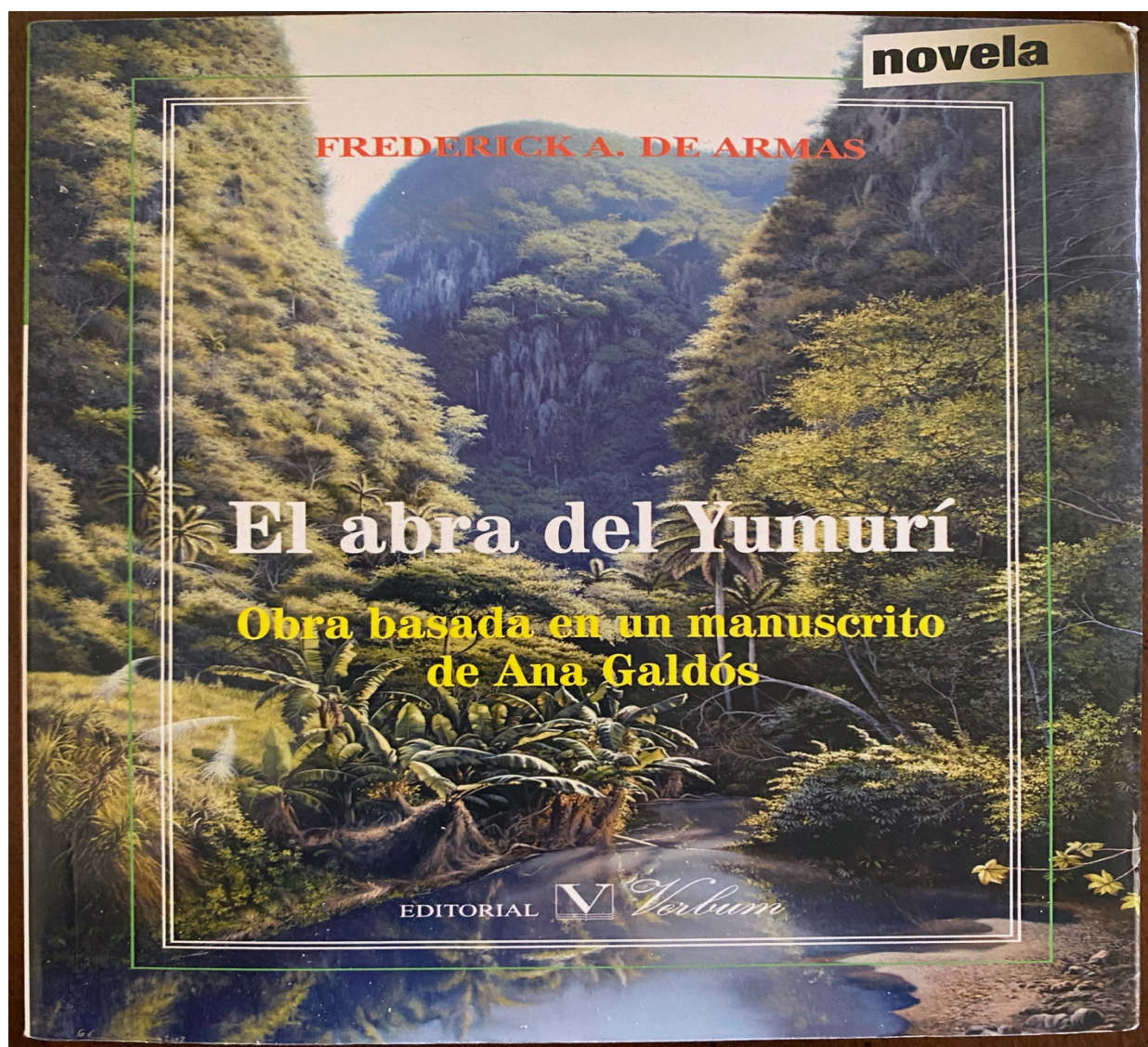
III. PARA ESCRIBIR

Piensa en tu plato favorito y luego escribe su receta. Menciona los ingredientes que necesitas y su preparación. No olvides mencionar anécdotas

familiares o personales asociadas con esta receta, como, por ejemplo, cómo aprendiste de este plato, dónde lo probaste y preparaste por primera vez, si lo preparas a menudo o solo en ocasiones especiales y cuáles son.

VI. PARA LEER

EL PROLOGO DE LA NOVELA *EL ABRA DEL YUMURI* POR FREDERICK A. DE ARMAS



@FrederickA.De Armas

Prólogo

Cuando yo era niño, vivíamos en una isla. Cuánto me gustaría repetir esta sensación otra vez. Me imagino rodeado, acariciado por un mar tropical. Recuerdo que, por las tardes, cuando Augusto no estaba en casa, mamá se encerraba en su habitación allá en La Habana. Cuando le preguntaba qué iba a hacer, me decía: — Voy a escribir mi novela.

Un día le pregunté: — ¿Cómo se llama esa novela?

—*El abra del Yumurí.*

Yo había escuchado ese nombre. Pero no era novela. Era un cuadro muy grande que estaba en la saleta de la casa de mis abuelos. Ellos vivían a unas cinco o seis cuabras de nosotros, en la Avenida de los Presidentes. Me gustaba ir a visitarlos y sentarme en el antiguo sofá cubierto de almohadas con un gran vaso de leche con mucha azúcar y divertirme con la pintura. Para mí, encerraba misterios, mostraba unas aguas luminosas y tenaces que partían en dos una lúgubre montaña. Creo recordar que una barca con pescador surcaba las aguas del río. Varias veces le pregunté a granmamá sobre algún detalle del cuadro. No sé lo que me decía. Tampoco recuerdo muy bien todas esas lecciones de mi abuelo sobre su antepasado don Benito, cuyas obras cubrían los estantes de su despacho. Pero me entró curiosidad y comencé a leer los *Episodios nacionales*. Hasta me gané un premio en un concurso para jóvenes en un periódico, el *Diario de la Marina*, donde comentaba uno de ellos. Mamá se sintió muy orgullosa y reanudó sus esfuerzos. Su novela, me decía, estaba inspirada en Pérez Galdós y en Carpentier. En esos días mi madre, Ana Galdós, tenía unos cuarenta años. Augusto era su segundo esposo.

Cuando tenía cincuenta y algo, ya mi mamá no escribía. Enseñaba clases de inglés en su propia escuela llamada “Bilingual Studio”. También trabajaba para magazines turísticos en Fort Lauderdale. Ahora hablábamos en inglés y había poco dinero para nuestro sustento.

A los setenta y cinco años Ana Galdós se mudó a Iowa, y en su casita, en un pequeño pueblo, se dedicaba otra vez a escribir. Fueron años fructíferos. Algunos de sus poemas aparecieron en revistas y colecciones; y en 1999, a los ochenta y seis años, su libro ensayístico *Chaos and Beyond*, se publicó en Inglaterra, en una pequeña editorial llamada Minerva. Durante esta época yo seguía preguntándole: —Y tu novela, ¿por qué no la terminas?

—No, no puedo. Ahora estoy escribiendo cuentos. Y están en inglés.

Cuando frisaba los noventa, le volví a insistir sobre la novela. Me dijo con cierta tristeza que nunca la terminaría. Tenía sólo fragmentos y todo se le había enrollado en la cabeza. Me indicó dónde se hallaban unos cartapacios y me dijo: — Si la quieres, allí está. Es tuya.

Yo escondí los cartapacios en un rincón, no sabiendo qué hacer con ellos. Pero me parecían un pequeño tesoro, algo que guardaría para siempre.

Ana ya tenía noventa y cinco años y había perdido mucha de su memoria. Estaba ahora en uno de esos lugares donde viven los ancianos. Le traía libros, pero no leía. Le preguntaba sobre los eventos en la novela, pero ya ni la recordaba. Ahora sí, tenía una instructora, Betsy Huffsmith, que la ayudaba a pintar. Era algo a lo que se había dedicado en su juventud. Pero después de tantas mudadas, sus cuadros se habían perdido. Cuál fue mi sorpresa cuando me dieron la noticia de que había ganado el primer premio con una de sus pinturas —“El jarrón de flores” (*Flowers from*

Fred) -, escogido como el mejor cuadro pintado por ancianos en el estado de Iowa en el año 2008.

En ese momento decidí que su novela no podía pasar al olvido. La saqué de su rincón y empecé a leer los fragmentos, muchos tachados, escritos y vueltos a escribir a mano o en una máquina de escribir. Había descripciones de caracteres, de lugares y de sueños. Pronto me di cuenta de que el personaje de Carolina escondía muchas de las ideas y experiencias de mi madre. Yo era Robino, el joven que estaba en la escuela en Suiza. Pero no había una trama que uniera estos fragmentos. Tampoco estaba claro lo que tenía que ver la pintura que Carolina buscaba con el resto de los trozos de su obra. Las preguntas se sucedían unas a otras. Parecía un



"Flowers from Fred"
1st Place Art from the Heart Art Contest
IHCA – ICAL, Iowa

Flowers from Fred by Ana Galdós Betancourt. Para saber más sobre ella, pulsa [aquí](#) o visita <https://anagaldosbetancourt.wordpress.com>

rompecabezas con palabras y escenas contradictorias. Pero fue cuando llegué a la misteriosa frase: “Tragedia: un tiburón,” que di con una posible solución y así comencé a entretejer tramas recuerdos para fundir estos pedazos de jarrón de porcelana antigua. Añadía más recuerdos de mi madre, aunque Carolina ya no era simplemente ella; tenía su propia identidad dentro de la ficción. Me borré a mí mismo de la novela lo más posible, dejando a Robino en Suiza. Y, aunque el plan de la obra que mamá llamaba *El abra del Yumurí* era el de seguir las familias Vívez y Ponchielli a través de varias generaciones, no sabía nada de las familias ficticias, ni podía imaginarlas. O sea que desarrollé una trama basada en la misteriosa frase, y pensé que lo más apropiado sería situarla durante los últimos meses de 1958. Al tratar de hilvanar el argumento con la historia, conservé todos los personajes con los que ella se deleitaba, tales como su amiga Paule y las tres chismosas canasteras. Lamerens no es nombre inventado. Ya existía en los fragmentos de Ana. Luego cobró su propia vida. Sí surgieron nuevos caracteres: el Comandante, que estoy seguro hubiera igualmente brotado de la mente de mi madre; Odette, la amiga de Paule; Robertico, el periodista; los dos hermanos de Carolina y también su madre Luisa, que ideé pensando en mi abuela. Por otra parte, Fernandito, Pepe y otros seres más picarescos; puede que hayan traicionado algo del concepto del decoro que tenía Ana Galdós. Donde puedo verdaderamente haberla decepcionado es al incluir a un asesino en serie. Ha habido quienes me han aconsejado que transforme la obra en una novela negra. Pero yo me he resistido pues ello habría cambiado totalmente el ambiente de la obra y ese sentido de novela decimonónica que tenían las páginas de Ana Galdós. Aun así, que no se apresure el lector a buscar misterios y enigmas – pronto se dará cuenta que, bajo la plácida superficie de un mar tropical, hay

tiburones nefastos, asesinos que hasta se atreven a ir mucho más allá de lo que puede imaginarse.

Estas páginas, pues, no tratan de la historia como fue, ni la novela como quiso mi madre que fuera. Combinan fragmentos escritos a mediados del siglo veinte con fantasías de una anciana que ya había perdido la memoria. A todo esto, se le añaden vagas imágenes de mi niñez. Y hasta ficciones totalmente falsas tomadas de películas modernas. Dicen que es imposible recomponer un jarrón roto, y aun menos cuando sólo quedan algunas piezas. En estas páginas he tratado de vislumbrar uno de los posibles diseños de *El abra del Yumurí*, transformando el luminoso valle en una historia algo tenebrosa.

La novela está dedicada a la memoria de mi madre. Sin ella nunca hubiera podido idear esta novela. Y gracias a todos mis primeros lectores (Álvaro Molina, Jesús Botello, Luciano García Lorenzo, y otros cuantos) cuyas sugerencias me ayudaron a mejorar este rompecabezas pleno de leyendas, de recuerdos y de fantasías.

Frederick A. de Armas

Chicago, 2015

Sobre el autor

Frederick A. de Armas nació en La Habana en 1945. Es profesor de literatura, crítico y narrador. Estudió en el colegio cubano de La Salle, y luego en una escuela en Suiza (Le Rosey) y de allí pasa a Estados Unidos. Recibe el doctorado en literatura comparada de la Universidad de Carolina del Norte en 1969 y comienza su carrera académica en Louisiana State University, donde enseñará por casi veinte

años, de 1969 a 1988. De 1989 al 2000 es catedrático “Edwin Erle Sparks” de Español y Literatura comparada en Pennsylvania State University. Desde el año 2000 es catedrático “Andrew W. Mellon” en la Universidad de Chicago. Ha publicado numerosos libros de crítica sobre Calderón, Cervantes y la literatura española del Siglo de Oro. En años recientes también ha trabajado sobre el legado de Benito Pérez Galdós y su relación con sus familiares cubanos.

En noviembre de 2018, Frederick A. de Armas recibió el título de Doctor Honoris Causa de la Universidad de Neuchâtel en Suiza.



MI PLATO FAVORITO

Dedicado a mi madre, Trinidad Marta Lanier

Un plato de comida que me encanta preparar es el desayuno. En particular, me encanta hacer algo con huevos, y uno de mis desayunos favoritos es el desayuno típico guatemalteco. Este siempre contiene huevos, frijoles negros, plátanos, crema guatemalteca o queso, una tortilla de maíz, y salsa roja si hay. Lo que más me gusta de este plato es que todos los ingredientes podrían ser mezclados o preparados de muchas maneras. Por ejemplo, los huevos podrían ser revueltos o estrellados, los frijoles podrían ser enteros o refritos, y de cualquiera manera que los sirva, siempre será muy delicioso. Conozco bien este plato porque crecí con él. Parte de mi familia viene de Guatemala y comen este plato para el desayuno, aunque muchas veces sin todos los componentes. No me acuerdo de la primera vez que probé este desayuno, pero tengo memoria de ayudar a mi mamá a cocinarlo desde mi niñez. Por supuesto no lo preparamos cada mañana, pero cuando hay oportunidad, lo hacemos. Es el desayuno preferido de todos y en especial, el mío. Esta receta es para servir a tres o cuatro personas. Es muy fácil de preparar. y solo necesitas:

- De 2 a 4 huevos
- 2 latas de frijoles negros (entero o refrito, cualquiera de los dos funcionará bien)
- la mitad de una cebolla
- la mitad de un tomate
- 1 cucharada de ajo molido

- 2 cucharadas de crema guatemalteca (o si no la encuentras, la crema de leche agria o cortada funcionará bien)
- media onza de queso fresco (si no la tienen en tu zona, el queso de feta funcionará bien)
- 2 plátanos maduros
- Aceite de oliva según sea necesario
- Sal y pimienta según sea necesarios
- 3 tortillas de maíz (si no las tienes, el pan tostado es un excelente reemplazo)
- Salsa roja o salsa de chapina (puedes comprarla en el supermercado, pero si no la tienen en tu zona, la salsa roja mexicana funcionará bien)

PREPARACIÓN

Primero, hay que preparar los frijoles. Ponga aproximadamente dos cucharadas de aceite de oliva, un cuarto de cebolla picada y una cucharada de ajo molido en una olla. Fría las cebollas y el ajo hasta que estén dorados. Después, abra dos latas de frijoles negros y cuele el agua dentro de las latas si está usando frijoles enteros. Viértalos en la olla y déjelos hervir por unos 15 o 20 minutos, revolviéndolos a veces.

Luego, pele sus plátanos y en una sartén calentada a fuego medio, con una cucharada y media de aceite de oliva, fría los plátanos por casi siete minutos por cada lado o hasta que estén dorados y suaves, y no olvide cubrirlos con una tapa entre las volteretas. Quítelos del fuego cuando estén listos.

El siguiente paso es tostar la tortilla o pedazo de pan, y luego, preparar los huevos. Hay muchas maneras de prepararlos, pero es recomendable hacer huevos revueltos. En una sartén calentada a fuego medio, ponga casi dos cucharadas de aceite de oliva. Después, pique una mitad de tomate y cebolla y fríalos con un poco

de sal y pimienta hasta que las cebollas estén doradas. A continuación, bata sus huevos y viértalos en la sartén. Cuando vea que las esquinas de los huevos se cocinan, tome su espátula y tráigalos hasta el centro para revolverlos. Cuando estén cocidos, ponga sal y pimienta según sea su gusto.

Finalmente, tome un plato y ponga la cantidad de huevos revueltos, frijoles negros, y rodajas de plátano que le apetece comer. No olvide colocar la tortilla o pedazo de pan tostado. Ponga crema de leche guatemalteca sobre sus frijoles y tome un pedazo de queso fresco en su plato. Disfrute este delicioso desayuno con una taza de café guatemalteco o si es joven como yo, con un jugo de naranja o papaya. ¡Buen provecho!

Phillip Lanier

LSU College of Humanities and Social Sciences

History concentrating in Secondary Education

Class of 2023

SECCIÓN B: CUERNAVACA

I. PARA MIRAR



@VIAJEFEST, https://www.youtube.com/watch?v=aQund5Qe_18.

27 de setiembre de 2020.

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1) ¿Dónde se encuentra Cuernavaca?

2) ¿Qué tipo de sitio turístico es Teopanzolco? ¿Cuánto tiempo te tomará visitar todo el sitio y cuánto cuesta la entrada?

3) ¿A quién le perteneció el Palacio de Cortés? ¿Cuándo se construyó este edificio? ¿Qué objetos se pueden ver en este palacio-museo?

4) ¿Qué es una catedral y por qué es importante la catedral de Cuernavaca?
¿Qué se puede visitar en ese sitio?

5) ¿Qué se puede y no se puede hacer en el jardín Borda?

6) ¿Dónde se encuentra el restaurante Casa Hidalgo? ¿Por qué se recomienda comer aquí?

III. PARA ESCRIBIR

Escribe una guía de los sitios turísticos de tu ciudad que un visitante podría visitar en un día. No olvides mencionar información como distancias, horarios de los sitios, restaurantes y tiendas, y cualquier otro consejo importante (200 palabras).

IV. PARA LEER:

SONATINA

Rubén Darío, *Prosas profanas*, 1896

La princesa está triste... ¿Qué tendrá la princesa?

Los suspiros se escapan de su boca de fresa,
que ha perdido la risa, que ha perdido el color.

La princesa está pálida en su silla de oro,
está mudo el teclado de su clave sonoro,
y en un vaso, olvidada, se desmaya una flor.

El jardín puebla el triunfo de los pavos reales.

Parlanchina, la dueña dice cosas banales,

y vestido de rojo piruetea el bufón.

La princesa no ríe, la princesa no siente;

la princesa persigue por el cielo de Oriente

la libélula vaga de una vaga ilusión.

¿Piensa, acaso, en el príncipe de Golconda o de

China,

o en el que ha detenido su carroza argentina

para ver de sus ojos la dulzura de luz?

¿O en el rey de las islas de las rosas fragantes,

o en el que es soberano de los claros diamantes,

o en el dueño orgulloso de las perlas de Ormuz?

¡Ay!, la pobre princesa de la boca de rosa

quiere ser golondrina, quiere ser mariposa,

tener alas ligeras, bajo el cielo volar;

ir al sol por la escala luminosa de un rayo,

saludar a los lirios con los versos de mayo

o perderse en el viento sobre el trueno del mar.

Ya no quiere el palacio, ni la rueda de plata,

ni el halcón encantado, ni el bufón escarlata,

ni los cisnes unánimes en el lago de azur.

Y están tristes las flores por la flor de la corte,

los jazmines de Oriente, los nelumbos del Norte,

de Occidente las dalias y las rosas del Sur.

¡Pobrecita princesa de los ojos azules!

Está presa en sus oros, está presa en sus tules,
en la jaula de mármol del palacio real;
el palacio soberbio que vigilan los guardas,
que custodian cien negros con sus cien alabardas,
un lebrele que no duerme y un dragón colosal.

¡Oh, quién fuera hipsipila que dejó la crisálida!

(La princesa está triste. La princesa está pálida.)

¡Oh visión adorada de oro, rosa y marfil!

¡Quién volara a la tierra donde un príncipe existe,
(La princesa está pálida. La princesa está triste.)
más brillante que el alba, más hermoso que abril!

-«Calla, calla, princesa -dice el hada madrina-;
en caballo, con alas, hacia acá se encamina,
en el cinto la espada y en la mano el azor,
el feliz caballero que te adora sin verte,
y que llega de lejos, vencedor de la Muerte,
a encenderte los labios con un beso de amor».

Sonatina



This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-SA

Para conocer más sobre Rubén Darío, visita el portal que sobre el autor ha creado Cervantes Virtual

https://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/creadores/dario_ruben.htm

PABLO MILANÉS Y EL *FEELING*

Pablo Milanés nació en la ciudad cubana de Bayamo (provincia de Oriente, actual provincia de Granma). En sus inicios, sus composiciones estuvieron muy influenciadas por la música tradicional cubana y por el *feeling* ('sentimiento' en idioma inglés), un estilo musical que se inició en los años cuarenta en Cuba. El *feeling* se acompaña de una guitarra, pero enriquecido por armonizaciones jazzísticas con la finalidad de establecer una forma de comunicación o *feeling* con el público. "Yolanda" es la canción más famosa y popular de Pablo Milanés. Al escucharla, trata de identificar el sonido de la guitarra y su uso para establecer el *feeling*. <https://www.youtube.com/watch?v=9q5sPHHh5Bc>

AL TERMINAR LA UNIDAD

Reflexiona sobre lo que has aprendido en esta unidad y teniendo en cuenta los objetivos generales y personales evalúa tu aprendizaje. Menciona si encuentras necesario:

- Reevaluar tus objetivos personales para la unidad.
- Qué aprendiste que no esperabas aprender
- Tu esfuerzo para aumentar tu vocabulario

ANEXO I

ACTIVIDADES CON PELICULAS DE CINE

I. EL LABERINTO DEL FAUNO



By Source, Fair use, <https://en.wikipedia.org/w/index.php?curid=7070891>

¡You watched the film! Can you talk about it in Spanish? Make sure to review these questions before coming to class.

Para ver el tráiler de la película, pulsa [aquí](#).

I. La lucha entre dos mundos

"Cuentan que hace mucho, mucho tiempo, en el reino subterráneo donde no existe la mentira ni el dolor, vivía una princesa que soñaba con el mundo de los humanos. Soñaba con el cielo azul, la brisa suave y el brillante sol. Un día, burlando toda vigilancia, la princesa escapó. Una vez en el exterior, la luz del sol la cegó y borró de su memoria cualquier indicio del pasado. La princesa olvidó quién era, de dónde venía. Su cuerpo sufrió frío, enfermedad y dolor. Y al correr de los años, murió. Sin embargo su padre, el rey, sabía que el alma de la princesa regresaría, quizás en otro

cuerpo, en otro tiempo y en otro lugar, y él la esperaría hasta su último aliento, hasta que el mundo dejara de girar...”

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR



By Roland Tanglao from Vancouver, Canada - around the experience music project
- seattle-daddycon2014-20140918-P9180179.jpg, CC BY 2.0,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=38108314>

- a. ¿En tu opinión por qué la película lleva por título *El laberinto del Fauno*? ¿Hay un laberinto en la película? ¿Dónde se encuentra y qué sucede dentro de él? ¿Sabes algo del laberinto de Creta y su significado?
- b. Según la voz en off, ¿quién es Ofelia? ¿Por qué es importante esa revelación? Describe los dos mundos que menciona la voz en off
- c. ¿Con quién vive Ofelia? ¿Qué diferencias físicas y psicológicas puedes notar entre Ofelia, Carmen y Mercedes? ¿Qué le gusta hacer a Ofelia? ¿Adónde se dirigen Ofelia y Carmen? ¿Por qué?
- d. ¿Quién es el capitán Vidal? Describe su aspecto físico y psicológico ¿Es el capitán Vidal el papá de Ofelia? ¿Qué tipo de parentesco existe entre ellos? ¿Por qué el capitán Vidal tiene tanto aprecio por su reloj?
- e. ¿Qué sucede cuando Ofelia y Carmen llegan al campamento? ¿Qué es el campamento? Descríbelo y menciona a qué se dedican las personas que están allí.
- f. ¿Cómo y dónde conoce Ofelia al Fauno y por qué le obedece? ¿Cuáles son las pruebas que tiene que pasar Ofelia? Enuméralas.
- g. La película tiene como fondo (background) un periodo dentro de la historia de España. ¿Sabes cuál es? ¿Crees que es importante saberlo para entender la película?

h. ¿Puedes explicar en qué consiste la primera prueba de Ofelia? ¿ Por qué era tan importante que Ofelia no estropear su vestido?

II. A ESCRIBIR

Escribe un comentario a la película de 250 palabra que tenga en cuenta estos tres puntos:

- a) Los colores y el contraste entre luminosidad y oscuridad a lo largo de la película
- b) la muerte de Ofelia
- c) la muerte del capitán.

MAMA

Published 10:53 a.m. ET May 25, 2016 | Updated 11:51 a.m. ET May 25, 2016



Madga (Penelope Cruz) faces cancer with grit and optimism in Spanish-language drama 'Ma Ma.' *Oscilloscope Laboratories*

<https://www.usatoday.com/story/life/movies/2016/05/25/penelope-cruz-ma-ma/84822212/>

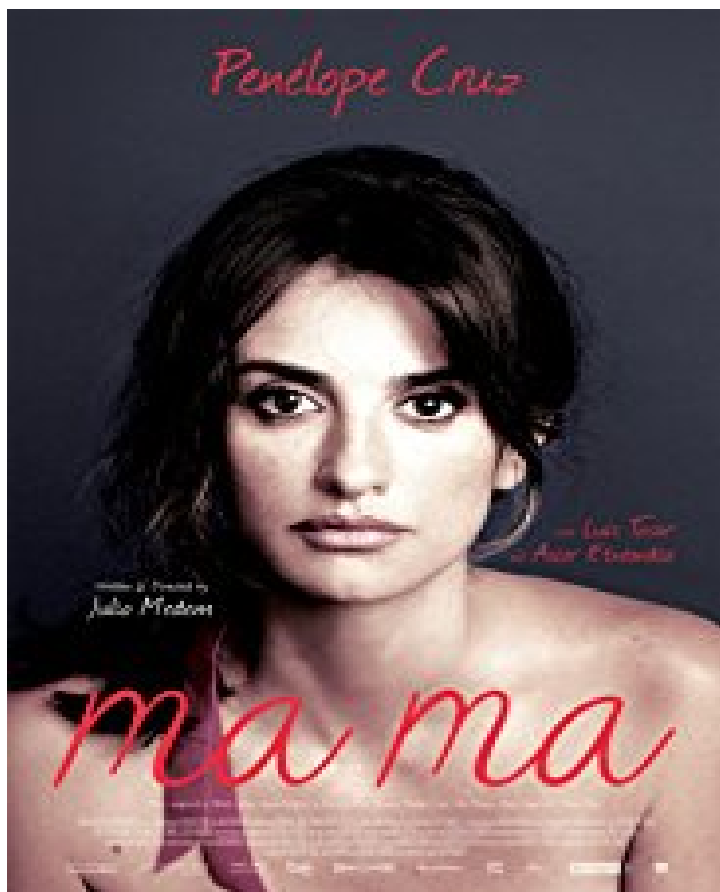
26 de setiembre de 2019.

I. INTRODUCCION

Mama es la historia de Magda, una mujer que recibe la noticia que tiene cáncer de senos cuando se encuentra separada de Raúl. Ellos tienen un hijo pequeño, llamado Dani. La noticia evidentemente le afecta muchísimo, pero no amilana su espíritu (self) o voluntad (will). Por el contrario, ella decide enfrentarla (to face it) de una manera positiva. En este camino ella conoce a Arturo, quien como ella también se verá afectado por una noticia terrible. En opinión de Penélope Cruz, la historia de Magda

es la de “Una mujer ejemplar, que se enfrenta a una situación tremenda de una manera positiva, pero no de forma superficial, no como alguien que no acepta la realidad, sino al revés. Es una persona valiente, que se queda embarazada mientras lucha contra el cáncer y decide seguir adelante, aunque eso acorte su vida. Es una película dura pero no deprimente, al contrario. Es una lección de vida, de cómo aprovechar cada minuto con calma y plenitud” Elsa Fernandez Santos. “El regreso de Penélope Cruz. Oct. 31, 2017.

https://elpais.com/elpais/2015/08/24/eps/1440414226_098519.html



By Source (WP:NFCC#4), Fair use,
<https://en.wikipedia.org/w/index.php?curid=55778949>

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1. ¿Cuál es el deporte favorito de Dani? ¿Apoya Magda a su hijo en esta práctica?
2. Explica cómo se conocen Magda y Arturo y lo que sucede el día del encuentro.
3. ¿Por qué Magda y Raúl están separados? ¿Qué causa esa separación?
4. ¿Qué tipo de enfermedad tiene Magda? ¿Cuál es el tratamiento que tiene que seguir? Describe las transformaciones que sufre su cuerpo debido al tratamiento.
5. ¿Crees que Magda y Arturo son solo buenos amigos o están enamorados uno del otro?
6. Durante la película, Magda piensa a menudo en una niña. ¿Quién es esa niña? ¿Dónde está? ¿La conoce personalmente Magda?
7. Describe la imagen de madre que nos ofrece la película. ¿Crees que esa imagen es típica o convencional?

III. PARA ESCRIBIR

Con *Mama*, Penélope Cruz debuta como directora de cine. Después de mirar la película, escribe un comentario a la siguiente afirmación de la actriz y directora sobre su película:

“Mama es la historia de “Una mujer ejemplar, que se enfrenta a una situación tremenda de una manera positiva, pero no de forma superficial, no como alguien que no acepta la realidad, sino al revés. Es una persona valiente, que se queda embarazada mientras lucha contra el cáncer y decide seguir adelante, aunque eso acorte su vida. Es una película dura pero no deprimente, al contrario. Es una lección de vida, de cómo aprovechar cada minuto con calma y plenitud”.

Termina tu comentario explicando el significado simbólico que la palabra *Mama* adquiere en la película (200 – 250 palabras).

TRUMAN

I. INTRODUCCION

Director Cesc Gay. España y Argentina, 2015.

Truman es la historia de la amistad entre Julián y Tomás, quienes, separados por la distancia geográfica, se vuelven a encontrar por la enfermedad terminal de Julián. La película nos ofrece un punto de vista sutil y para algunos controversial sobre la muerte humana. A lo largo de la película aprendemos, a partir de las decisiones personales de Julián y Tomás, la importancia y el límite frente a la idea del máximo respeto y comprensión con la opinión de los otros.



By Source (WP:NFCC#4), Fair use,

<https://en.wikipedia.org/w/index.php?curid=49373408>

II. PARA COMPLETAR Y CONVERSAR

1. ¿Quiénes son los personajes principales de la historia y de dónde son?
2. ¿En qué ciudad tiene lugar la mayor parte de la historia?
3. ¿Qué otras ciudades se nombran o visitan en la historia y cuál es la importancia cultural de esas ciudades?
4. ¿Quién es Julián? ¿Tiene familia? ¿Con quién vive y a qué se dedica?
5. ¿Quién es Tomás? ¿Dónde vive y a qué se dedica?
6. ¿Comenta el ambiente laboral y la sociedad de cada uno de ellos?
7. ¿Quién está enfermo y qué tipo de enfermedad tiene?
8. ¿Qué tratamiento médico debe seguir? ¿Qué decide hacer?
9. ¿Por qué Tomás se encuentra en Madrid?
10. ¿Qué tipo de Amistad existe en Tomás y Julián?

11. ¿Tiene Julián amigas?
12. ¿Quién es Truman? ¿Por qué la película lleva su nombre?
13. ¿Crees que la decisión que toma Julián es común o normal en nuestra sociedad?
14. ¿Qué diferencias y similitudes encuentras entre Julián y Tomás?
15. Comenta la película teniendo en cuenta la película Mama.



By ABC.es, Fair use, <https://www.abc.es/play/pelicula/truman-38935/?ref=https:%2F%2Fwww.google.com>

III. PARA ESCRIBIR

Escribe un comentario crítico a la película desde el punto de vista de Truman, la mascota de Julián. No olvides mencionar las modificaciones que Truman piensa como necesarias para su papel en el drama. Truman Termina tu comentario mencionando cuál es el final que le hubiera gustado más a Truman (200 palabras).

ANEXO II

ASPECTOS GRAMATICALES

SER Y ESTAR

Open resource from the Collins Dictionary website

<https://grammar.collinsdictionary.com/us/spanish-easy-learning/ser-and-estar>

Open Spanish Grammar Book from Bowdoin College with exercises

<http://www.bowdoin.edu/~eyepes/newgr/ats/25.htm>

Acceso. The University of Kansas Collaborative Digital Spanish Project

http://acceso.ku.edu/gramatica/unidad1/ser_estar.shtml

IMPERFECTO VS. PRETERITO

Open Spanish Grammar Book from Bowdoin College with exercises

<http://www.bowdoin.edu/~eyepes/newgr/ats/32.htm>

Spanish Grammar in Context. University of Texas at Austin

<https://grammar.spanishintexas.org/verbs/narration/>

Acceso. The University of Kansas Collaborative Digital Spanish Project

http://acceso.ku.edu/gramatica/unidad2/preterito_contraste_imperfecto.shtml

SUBJUNTIVO

Open Spanish Grammar Book from Bowdoin College with exercises

<http://www.bowdoin.edu/~eyepes/newgr/ats/44.htm> (See also numbers 45, 46, 47 and 48).

Spanish Grammar in Context. University of Texas at Austin

<https://grammar.spanishintexas.org/verbs/subjunctive-present/>

Acceso. The University of Kansas Collaborative Digital Spanish Project

<http://acceso.ku.edu/gramatica/unidad3/subjuntivo.shtml#formas>

SITUACIONES HIPOTETICAS

Open Spanish Grammar Book from Bowdoin College with exercises

<http://www.bowdoin.edu/~eyepes/newgr/ats/52.htm>

Spanish Grammar in Context. University of Texas at Austin

<https://grammar.spanishintexas.org/verbs/si-clauses/>

Acceso. The University of Kansas Collaborative Digital Spanish Project

<http://acceso.ku.edu/gramatica/unidad3/subjuntivo.shtml#formas>

CONECTORES LOGICOS

Open Spanish Grammar Book from Bowdoin College with exercises

<http://www.bowdoin.edu/~eyepes/newgr/ats/append.htm#transicion>

Acceso. The University of Kansas Collaborative Digital Spanish Project

<http://acceso.ku.edu/gramatica/unidad5/transiciones.shtml>

ABOUT THE AUTHOR

Carmela V. Mattza began her career as assistant professor of Spanish at Louisiana State University (LSU) in August 2012, after receiving her Ph.D. in Spanish from the Department of Romance Languages at the University of Chicago in 2009, and working as visiting professor of Spanish at Dominican University and Wesleyan University and as a full-time lecture in Spanish at the University of Massachusetts-Amherst.

She was promoted to Associate Professor of Spanish with tenure in the Department of World Languages, Literatures and Cultures at LSU in 2018, and she served as graduate advisor of the M.A. in Hispanic Studies (2017 to 2019), and the faculty advisor for the National Collegiate Hispanic Honors Society Sigma Delta Pi (2012-2017). Last December, she was elected to serve as Executive Committee Member of the LLC 16th- and 17th-Century Spanish and Iberian Drama of the Modern Language Association (MLA) for the period 2021-2026.

One of Carmela Mattza's main areas of research and expertise is the representation of women in Early Modern Iberia literature. In 2017, her book *Hacia La vida es sueño como Speculum Regina. Isabel de Borbón en la corte de Felipe IV* was published by Verbum Editorial in Madrid, Spain. The book, her already published articles and two more forthcoming in 2022 on the impact and presence of Queen Isabel de Borbón (the wife of Philip II and queen of Spain from 1621 to 1644) in Early Modern literary texts were the result of an intellectual journey that started in 2014, when she received a fellowship from Casa de Velázquez to attend and present at "Holiness and Politics in Modern Era", a seminar organized by the École des hautes études hispaniques et ibériques (Casa de Velázquez, Madrid), Laboratoire Pléiade (Université Paris 13 Sorbonne Paris Cité), and Universidad Autónoma de Madrid, in Madrid, Spain (Nov 19-22).

She has published articles on the interplay of emotions and environment in the Early Modern period, on Pedro Calderon de la Barca's *Comedias* and Miguel de Cervantes's *Don Quixote*, *Exemplary novels* and *Entremeses*.

In 2017, she became a MLA IB bibliography fellow. She successfully completed her three-year fellowship in 2020, and her fellowship tenure was recognized during the 2021 MLA Awards ceremony. She currently serves as MLA field bibliographer.

During her time at LSU, she has directed undergraduate Honors thesis, M.A. thesis in Hispanic Studies, and has also served as research mentor for the LSU Discover Undergraduate Research Project and for the LSU Humanities and Social Science Aspire Program (Undergraduate Research program).

She has taught a very wide range of classes at LSU, and lately a Spanish course on environment, food and faith in Spanish culture. She is one of the recipients of the 2020 Tiger Athletic Foundation Undergraduate Teaching Award in the College of Humanities and Social Science.

To learn more about Carmela Mattza's publications, visit
<https://orcid.org/0000-0002-9683-8734>